

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1990-1991**

27 FEVRIER 1991

**Projet de loi sur l'exercice
de la médecine vétérinaire****RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DES COMMISSIONS
REUNIES DE L'AGRICULTURE
ET DES CLASSES MOYENNES
ET DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT
PAR M. VAN NEVEL**

Ont participé aux délibérations des Commissions réunies :

Commission de l'Agriculture et des Classes moyennes :

1. Membres effectifs : MM. Houssa, président; Bouchat, Bourgois, Capoen, Content, De Cooman, Delloy, de Seny, Eicher, Ghesquière, Glibert, Larcier, Leclercq, Mahoux, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck et Van Nevel, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Allewaert, Cools, Evrard, Lenfant, Minet, Moureaux, Poulain et Vanhaverbeke.

3. Autre sénateur : M. Gryp.

Commission de la Santé publique et de l'Environnement :

1. Membres effectifs : Mme Herman-Michielsens, présidente; MM. Barzin, Borin, Diegenant, Falise, Holsbeke, Larcier, Lenfant, Mahoux, Mme Maximus, MM. Minet, Pataer, Peeters, Poulain, Priëls, Mme Van den Bogaert-Ceulemans et M. Vanhaverbeke.

2. Membres suppléants : MM. Dufaux, Evrard, Glibert et Houssa.

R. A 12542*Voir :***Documents du Sénat :****485 (1988-1989) : N° 1**

N° 2 : Rapport

N°s 3 à 6 : Amendements

N° 7 : Avis du Conseil d'Etat

Annales du Sénat : 18 décembre 1990 et 6 février 1991**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1990-1991**

27 FEBRUARI 1991

**Ontwerp van wet op de uitoefening
van de diergeneeskunde****AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE LANDBOUW
EN DE MIDDENSTAND
EN VOOR DE VOLKSGEZONDHEID
EN HET LEEFMILIEU UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN NEVEL**

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen :

Commissie voor de Landbouw en de Middenstand :

1. Vaste leden : de heren Houssa, voorzitter; Bouchat, Bourgois, Capoen, Content, De Cooman, Delloy, de Seny, Eicher, Ghesquière, Glibert, Larcier, Leclercq, Mahoux, mevr. Van den Bogaert-Ceulemans, de heren Van den Broeck en Van Nevel, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Allewaert, Cools, Evrard, Lenfant, Minet, Moureaux, Poulain en Vanhaverbeke.

3. Andere senator : de heer Gryp.

Commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu :

1. Vaste leden : mevrouw Herman-Michielsens, voorzitter; de heren Barzin, Borin, Diegenant, Falise, Holsbeke, Larcier, Lenfant, Mahoux, mevr. Maximus, de heren Minet, Pataer, Peeters, Poulain, Priëls, mevr. Van den Bogaert-Ceulemans en de heer Vanhaverbeke.

2. Plaatsvervangers : de heren Dufaux, Evrard, Glibert en Houssa.

R. A 12542*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****485 (1988-1989) : Nr. 1.**

Nr. 2 : Verslag

Nrs. 3 tot 6 : Amendementen

Nr. 7 : Advies van de Raad van State

Handelingen van de Senaat : 18 december 1990 en 6 februari 1991

SOMMAIRE

	Pages
INTRODUCTION	3
I. Discussion des articles	3
Article 1 ^{er}	3
Article 2	4
Article 3	5
Article 4	6
Article 5	7
Article 6	10
Article 7	12
Article 10	13
Article 12	14
Article 28	15
Article 29	16
Article 30 ^{bis} (nouveau)	16
Article 32	17
II. VOTE SUR L'ENSEMBLE	18
III. TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS	19

INHOUDSTAFEL

	Blz.
INLEIDING	3
I. Artikelsgewijze bespreking	3
Artikel 1	3
Artikel 2	4
Artikel 3	5
Artikel 4	6
Artikel 5	7
Artikel 6	10
Artikel 7	12
Artikel 10	13
Artikel 12	14
Artikel 28	15
Artikel 29	16
Artikel 30 ^{bis} (nieuw)	16
Artikel 32	17
II. STEMMING OVER HET GEHEEL	18
III. TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES	19

INTRODUCTION

Au cours de la discussion du projet en séance publique, le Président du Sénat a décidé de demander l'avis du Conseil d'Etat sur le texte qui avait été adopté par les Commissions. Cet avis, demandé le 18 décembre 1990, a été donné par le Conseil d'Etat le 4 février 1991. Après que les Commissions eurent procédé à un échange de vues informel le 5 février, le Sénat décida, à leur demande, le 6 février, de renvoyer le projet aux Commissions réunies pour un examen complémentaire.

Les Commissions se sont une nouvelle fois penchées sur le projet le 13 février 1991. Au cours de cette réunion, le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture a dit qu'à la suite de l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement a présenté un certain nombre de nouveaux amendements en vue de modifier le texte adopté par les Commissions le 29 novembre 1990. Ceux-ci n'apportent toutefois aucune modification fondamentale à la philosophie du projet.

Il conteste l'affirmation du Conseil d'Etat selon laquelle « ... dans de nombreux cas, les propositions de texte faites dans son premier avis n'ont pas été retenues » (p. 3 de l'avis). Il déclare que dans la mesure du possible, on a toujours tenu compte dudit avis.

Par souci de clarté, le présent rapport reproduit la nouvelle version du texte, qui a été adoptée par les Commissions lors de leur réunion du 13 février 1991.

*
* *

I. DISCUSSION DES ARTICLES

Comme annoncé déjà dans l'introduction, les débats se sont limités aux articles pour lesquels le Gouvernement avait présenté des amendements. Le texte adopté par les Commissions le 29 novembre 1990 a été pris pour base de la discussion. Ce texte est reproduit aux pages 109 à 121 du rapport [Doc. Sénat 485-2 (1988-1989)].

Article 1^{er}

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 1^{er}, 2^o et 6^o, du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« 2^o la commission médicale : la commission médicale de la province concernée, prévue à l'article 36 de l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des pro-

INLEIDING

Tijdens de bespreking van het ontwerp in openbare vergadering werd door de Voorzitter van de Senaat beslist het advies in te winnen van de Raad van State over de tekst die door de Commissies werd aangenomen. Dit gebeurde op 18 december 1990. De Raad bracht zijn advies uit op 4 februari 1991. Nadat de Commissies hierover op 5 februari informeel van gedachten hadden gewisseld, werd het ontwerp op 6 februari op hun verzoek door de Senaat voor een aanvullend onderzoek naar de Verenigde Commissies verwezen.

De Commissies hebben zich op 13 februari 1991 opnieuw over het ontwerp gebogen. Tijdens deze vergadering verklaart de Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw dat de Regering ingevolge het advies van de Raad van State een aantal nieuwe amendementen heeft ingediend met het oog op de wijziging van de tekst die op 29 november 1990 door de Commissies werd aangenomen. De amendementen houden evenwel geen fundamentele wijziging in aan de filosofie van het ontwerp.

De Staatssecretaris is het niet eens waar de Raad van State schrijft : « ... dat in vele gevallen de in zijn eerste advies gedane tekstvoorstellen niet werden gevolgd » (blz. 16 van het Advies). Hij verklaart dat in de mate van het mogelijke steeds met het advies van de Raad van State rekening werd gehouden.

Voor de duidelijkheid wordt in onderhavig verslag de nieuwe versie opgenomen van de tekst die de Commissies tijdens hun vergadering van 13 februari 1991 hebben aangenomen.

*
* *

I. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Zoals reeds in de inleiding werd aangekondigd, blijft de bespreking beperkt tot de artikelen waarop de Regering amendementen heeft ingediend. Als basis van de bespreking geldt de tekst die op 29 november 1990 door de Commissies werd aangenomen. Men vindt die tekst op blz. 109 tot en met 121 van het Verslag [Doc. Senaat 485-2 (1988-1989)].

Artikel 1

De Regering legt volgend amendement neer :

« Artikel 1, 2^o en 6^o, van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« 2^o de geneeskundige commissie : de geneeskundige commissie van de betrokken provincie, bedoeld bij artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de

fessions paramédicales et aux commissions médicales et composée conformément à l'article 8 de la présente loi;

6° médecin vétérinaire chargé de la guidance: le médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi qui conclut une convention écrite de guidance vétérinaire avec un responsable;»

Justification

1) En ce qui concerne l'article 1^{er}, 2^o :

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat déclare qu'il serait préférable de maintenir le texte déposé au Sénat.

Le texte déposé au Sénat se référait à l'article 36, mais il ne se référait pas à l'article 8 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

2) En ce qui concerne l'article 1^{er}, 6^o :

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat observe à propos de l'examen de l'article 5, 2^o, qu'il conviendrait de préciser de quel agrément il s'agit.

Pour la clarté, il sera précisé à l'article 5, 2^o, qu'il s'agit de l'agrément visé à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi.

Pour une cohérence plus grande avec l'article 5, 2^o, de la présente loi, cet agrément sera prévu également à l'article 6 pour la guidance vétérinaire.

Afin de conformer la définition de médecin vétérinaire chargé de la guidance à la nouvelle rédaction de l'article 6, cet agrément est également prévu à l'article 1^{er}, 6^o.

Un commissaire confirme que l'avis du Conseil d'Etat relatif à l'article 1^{er}, 2^o (référence à l'article 8 de l'arrêté royal n° 78) repose sur une erreur. Il approuve l'amendement du Gouvernement et retirera en séance publique l'amendement qu'il a déposé à ce sujet.

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés par 22 voix contre 4.

Article 2

Le Gouvernement dépose un amendement qui vise à remplacer, dans la version néerlandaise du texte adopté par les Commissions, les mots « bij het dier » et « van het dier » par les mots « van dieren ».

geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en samengesteld overeenkomstig artikel 8 van deze wet;

6° dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding: de overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts die een geschreven overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding sluit met een verantwoordelijke;»

Verantwoording

1) Wat artikel 1, 2^o, betreft :

In zijn advies d.d. 4 februari 1991 verklaart de Raad van State dat het beter ware de bij de Senaat ingediende tekst te behouden.

De bij de Senaat ingediende tekst verwijst wel naar artikel 36, echter niet naar artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

2) Wat artikel 1, 6^o, betreft :

In zijn advies d.d. 4 februari 1991 merkt de Raad van State bij het onderzoek van artikel 5, 2^o, op dat zou moeten gepreciseerd worden om welke erkenning het gaat.

Voor de duidelijkheid zal dan ook in artikel 5, 2^o, gepreciseerd worden dat het gaat om de erkenning bedoeld in artikel 4, vierde lid, van deze wet.

Voor een grotere coherentie met artikel 5, 2^o, van deze wet zal in artikel 6 eveneens deze erkenning worden voorzien voor de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding.

Om de definitie van dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding eensluidend te maken met de nieuwe redactie van artikel 6, wordt de erkenning ook voorzien in artikel 1, 6^o.

Een lid bevestigt dat het advies van de Raad van State met betrekking tot artikel 1, 2^o (verwijzing naar artikel 8 van koninklijk besluit nr. 78) stoelt op een vergissing. Het Regeringsamendement draagt zijn instemming weg en hij zal in openbare vergadering zijn eigen amendement ter zake intrekken.

Het amendement en het aldus geamendeerd artikel worden aangenomen met 22 tegen 4 stemmen.

Artikel 2

De Regering dient een amendement in dat strekt om in de Nederlandse versie van de tekst aangenomen door de Commissies de woorden « bij het dier » respectievelijk « van het dier » te vervangen door de woorden « van dieren ».

Justification

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat rappelle qu'il avait proposé dans son avis du 13 février 1981 d'écrire « van dieren » au lieu de « bij het dier ».

Un membre déclare que cet article ne répond pas à l'objection qui a été soulevée dès le début, à savoir que l'on a affaire à deux définitions de la médecine vétérinaire qui peut être considérée, d'une part, sous l'angle de la santé publique et, d'autre part, du point de vue agronomique, c'est-à-dire la guidance de l'élevage, qui constitue un aspect économique. Si aucune distinction n'est faite sur ce point à l'article 2, un certain nombre de traitements sont impraticables.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture considère que tout a été dit sur cette question et il renvoie dès lors aux déclarations qu'il a faites là-dessus antérieurement.

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés par 29 voix contre 2.

Article 3

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 3, alinéa 1^{er} et § 1^{er}, du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« § 1^{er}. L'exercice de la médecine vétérinaire consiste dans l'exécution d'un ou de plusieurs actes vétérinaires.

Pour l'application de la présente loi, sont des actes vétérinaires :

1^o ... »

Justification

1. Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat propose d'inclure l'alinéa figurant au début également dans le § 1^{er}.

La rédaction proposée dans l'avis du Conseil d'Etat du 13 février 1981 n'incluait pas l'alinéa 1^{er} dans le § 1^{er}.

2. Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat propose lors de l'examen de l'article 3, § 1^{er}, 10^o, de compléter le texte par les mots : « Pour autant qu'il ne soit fait usage que de médicaments ou autres produits qui ne peuvent être administrés que par des médecins vétérinaires. »

La constatation du Conseil d'Etat que la justification donnée dans le rapport (Sénat 485-2, p. 31) ne veut manifestement pas réserver aux médecins vétérinaires toutes les formes d'euthanasie, est pertinente.

Verantwoording

In zijn advies d.d. 4 februari 1991 herinnert de Raad van State eraan dat hij in zijn advies d.d. 13 februari 1981 voorgesteld had te schrijven « van dieren » in plaats van « bij het dier ».

Een lid verklaart dat men via dit artikel niet tegemoetkomt aan de opwerping die reeds van bij het begin werd gemaakt met name dat men te maken heeft met twee omschrijvingen van de diergeneeskunde: enerzijds de diergeneeskunde gezien vanuit het standpunt van de volksgezondheid en, anderzijds, de diergeneeskunde bekeken vanuit landbouwkundig oogpunt met andere woorden het begeleiden van de veeteelt, wat een economisch aspect is. Wanneer dienaangaande geen onderscheid in artikel 2 wordt gemaakt, zijn een aantal behandelingen onuitvoerbaar.

De Staatssecretaris voor Landbouw is de mening toegedaan dat over dit probleem reeds alles werd gezegd en verwijst dus naar hetgeen hij vroeger reeds dienaangaande heeft verklaard.

Het amendement en het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met 29 tegen 2 stemmen.

Artikel 3

De Regering dient volgend amendement in :

« Artikel 3, eerste lid en § 1, van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« § 1. De uitoefening van de diergeneeskunde bestaat in het uitvoeren van een of meer diergeneeskundige handelingen.

Voor de toepassing van deze wet zijn diergeneeskundige handelingen :

1^o ... »

Verantwoording

1. In zijn advies d.d. 4 februari 1991 stelt de Raad van State voor om ook het allereerste lid bij § 1 onder te brengen.

De redactie voorgesteld in het advies van de Raad van State d.d. 13 februari 1981 bracht het eerste lid niet onder bij § 1.

2. In zijn advies d.d. 4 februari 1991 stelt de Raad van State bij het onderzoek van artikel 3, § 1, 10^o, voor om de tekst aan te vullen met de woorden : « voor zover er geneesmiddelen of andere produkten worden gebruikt die enkel door dierenartsen mogen worden toegediend. »

De vaststelling van de Raad van State dat de verantwoording gegeven in het verslag (Senaat 485-2, blz. 31) blijkbaar niet elke vorm van euthanasie wil voorbehouden aan de dierenartsen is terecht.

Néanmoins, le texte adopté par les Commissions doit être maintenu.

L'article 3, § 1^{er}, doit en effet être lu en combinaison avec les articles 5, 6 et 7 de la loi. Ces dispositions permettent de déroger au « monopole » des médecins vétérinaires.

La rédaction adoptée par les Commissions présente plus de garanties en matière de bien-être des animaux et en matière de santé publique. Elle est également cohérente avec les autres actes vétérinaires énumérés à l'article 3, § 1^{er}.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture ajoute que l'on ne peut pas en arriver à ce que les modifications et les conditions plus sévères qui sont imposées à la pratique, pour des considérations de bien-être des animaux, aient pour conséquence que tout acte d'euthanasie doive être accompli par le vétérinaire. Il y a d'autres actes, tels que la castration, l'écornage, etc., qui sont réglés aux articles 5, 6 et 7.

Un commissaire approuve la réaction du Gouvernement sur l'avis du Conseil d'Etat. Il souligne néanmoins que l'on engendre ainsi un problème important. En effet, s'il est vrai que l'exécution d'actes vétérinaires est assimilée à l'exercice de la médecine vétérinaire, cela signifie du même coup que lesdits actes (articles 5, 6 et 7) sont contraires aux articles 3 et 4.

Le Secrétaire d'Etat renvoie à la justification de l'amendement. Le Conseil d'Etat n'établit aucun lien entre l'article 3 et les articles 5, 6 et 7.

Le même commissaire se rallie au point de vue du Gouvernement en matière d'euthanasie.

Le Secrétaire d'Etat ajoute que si l'on suivait l'avis du Conseil d'Etat, on pourrait faire pratiquer l'euthanasie sur des poussins d'un jour, des animaux à fourrure, etc., par des non-vétérinaires, avec des produits dont l'usage n'est pas réservé aux vétérinaires. Le texte proposé par le Gouvernement ne permet la pratique de l'euthanasie par des non-vétérinaires que lorsqu'une réglementation est prévue en exécution des articles 5, 6 ou 7.

L'amendement et l'article 3 ainsi amendé sont adoptés par 25 voix contre 5.

Article 4

Le Gouvernement présente l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 4, alinéas 4 et 5, du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« Au surplus, les médecins vétérinaires qui collaborent à l'exécution de dispositions légales et réglementaires doivent préalablement être agréés par le ministre compétent pour ces dispositions. Le Roi détermine les conditions d'agrément.

Desalnimiettemin moet de tekst aangenomen door de Commissies behouden blijven.

Artikel 3, § 1, moet inderdaad gelezen worden in samenhang met de artikelen 5, 6 en 7 van de wet. Deze bepalingen laten toe dat afgeweken wordt van het « monopolie » van de dierenartsen.

De redactie aangenomen door de Commissies biedt meer waarborgen inzake dierenwelzijn en inzake volksgezondheid. Zij is ook coherent met de overige diergeneeskundige handelingen vermeld in artikel 3, § 1.

De Staatssecretaris voor Landbouw voegt er nog aan toe dat men er niet mag toe komen dat de wijzigingen en de verstrenging die men aan de praktijk toebrengt vanuit overwegingen inzake dierenwelzijn ertoe zou leiden dat elke handeling inzake euthanasie de taak van de dierenarts zou worden. Er zijn er andere, zoals castratie, onthoornen, enz., die geregeld worden in de artikelen 5, 6 en 7.

Een lid gaat akkoord met de reactie van de Regering op het advies van de Raad van State. Hij wijst er evenwel op dat men aldus een belangrijk probleem schept. Inderdaad, indien het zo is dat het uitvoeren van diergeneeskundige handelingen wordt gelijkgesteld met de uitoefening van de diergeneeskunde, dan betekent zulks meteen dat de eerstgenoemden (artikelen 5, 6 en 7) strijdig zijn met de artikelen 3 en 4.

De Staatssecretaris verwijst naar de verantwoording van het amendement. De Raad van State legt geen verband tussen artikel 3 en de artikelen 5, 6 en 7.

Hetzelfde lid onderschrijft het standpunt van de Regering inzake euthanasie.

De Staatssecretaris verklaart nog dat indien men het advies van de Raad van State zou volgen men dan eendagskuikens, pelsdieren, enz., kan laten euthanasiëren door niet-dierenartsen met produkten waarvan de aanwending niet voorbehouden is aan de dierenartsen. Met de tekst zoals voorgesteld door de Regering kan de euthanasie door niet-dierenartsen enkel worden toegelaten wanneer een regeling wordt voorzien in uitvoering van de artikelen 5, 6 of 7.

Het amendement en het aldus geamendeerd artikel 3 worden aangenomen met 25 tegen 5 stemmen.

Artikel 4

De Regering dient volgend amendement in :

« Artikel 4, vierde en vijfde lid, van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« Daarenboven moeten de dierenartsen die medewerken aan de uitvoering van wets- en verordeningsbepalingen, vooraf erkend worden door de Minister die bevoegd is voor die bepalingen. De Koning bepaalt de erkenningsvoorwaarden.

Par dérogation à l'alinéa 2 du présent article, les agents définitifs du Ministère de l'Agriculture et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement ainsi que des établissements scientifiques et des organismes d'intérêt public dépendant de ces départements, ne sont pas soumis à l'obligation d'être inscrits au tableau de l'Ordre lorsqu'ils accomplissent des actes vétérinaires en tant qu'agents de ces autorités. »

Justification

1) En ce qui concerne l'article 4, alinéa 4:

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat propose cette rédaction qui est plus précise que le texte adopté par les Commissions et que le texte proposé dans l'avis du 13 février 1981.

2) En ce qui concerne l'article 4, alinéa 5:

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat propose d'écrire dans le texte néerlandais « vastbenoemde » au lieu de « définitieve ».

Un membre doute que la nouvelle rédaction du quatrième alinéa soit meilleure que le texte existant. Il se réfère à l'avis du Conseil d'Etat, et plus particulièrement à la phrase suivante: « Telle n'est manifestement pas l'intention. » Selon lui, il n'est pas tellement évident que l'intention de la loi ne soit pas de prévoir qu'« un agrément est requis pour accomplir quelque acte que ce soit de médecine vétérinaire », puisqu'il est clair qu'il s'agit de vétérinaires qui peuvent accomplir des actes vétérinaires et non d'autres personnes.

Le Secrétaire d'Etat partage le point de vue du Conseil d'Etat, qui suggère une formulation plus précise compte tenu du fait que l'on pourrait, à tort, tirer la conclusion précitée (p. 5 de l'avis du Conseil d'Etat). Il y a en effet un certain nombre d'actes pour lesquels l'agrément est requis, notamment lorsque les vétérinaires interviennent pour exécuter des tâches s'inscrivant dans le cadre des maladies dites réglementées. Ils agissent alors en quelque sorte en qualité d'agents des pouvoirs publics et doivent s'en tenir aux règles déontologiques de leur profession. Ils sont, par exemple, tenus de déclarer toutes les maladies contagieuses.

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés par 28 voix contre 6.

Article 5

Le Gouvernement présente les deux amendements ci-après:

« A. A l'article 5, 1^o, du texte adopté par les Commissions, remplacer les mots « d'analgésiques, d'anesthésiants, de tranquillisants, de médicaments

In afwijking van het tweede lid van dit artikel, zijn de vastbenoemde ambtenaren van het Ministerie van Landbouw en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, alsmede van de wetenschappelijke instellingen en van de instellingen van openbaar nut die van deze departementen afhangen, niet onderworpen aan de verplichting om ingeschreven te zijn op de lijst van de Orde wanneer zij diergeneeskundige handelingen uitvoeren in hun hoedanigheid van ambtenaren van die overheden. »

Verantwoording

1) Wat artikel 4, vierde lid, betreft:

In zijn advies van 4 februari 1991 stelt de Raad van State deze redactie voor die preciezer is dan de tekst aangenomen door de Commissies en dan de tekst voorgesteld in het advies van 13 februari 1981.

2) Wat artikel 4, vijfde lid, betreft:

In zijn advies d.d. 4 februari 1991 stelt de Raad van State voor in de Nederlandse tekst « vastbenoemde » te schrijven in plaats van « définitieve ».

Een lid twijfelt eraan dat de nieuwe redactie van het vierde lid beter zou zijn dan de bestaande tekst. Hij verwijst naar het advies van de Raad van State, meer bepaald naar de zin: « Dit is blijkbaar niet de bedoeling. » Zijns inziens is het niet zo evident dat het niet de bedoeling van de wet zou zijn te stellen dat « voor het verrichten van alle diergeneeskundige handelingen... een erkenning vereist is » vermits het toch duidelijk gaat om dierenartsen die diergeneeskundige handelingen kunnen stellen en niet om andere personen.

De Staatssecretaris deelt de mening van de Raad van State die een preciezere formulering geeft in het licht van het feit dat men ten onrechte de hogervermelde conclusie zou kunnen trekken (blz. 18 van het advies van de Raad van State). Er zijn inderdaad een aantal handelingen waar de erkenning vereist is, met name daar waar de dierenartsen ingeschakeld worden voor het uitvoeren van taken in het kader van de zgn. gereguleerde ziekten. Zij treden alsdan als het ware op als agent van de overheid en moeten zich houden aan de deontologische voorschriften van hun beroep. Zo hebben zij bijvoorbeeld de verplichting alle besmettelijke ziekten aan te geven.

Het amendement en het aldus geamendeerd artikel worden aangenomen met 28 tegen 6 stemmen.

Artikel 5

De Regering dient bij dit artikel twee amendementen in:

« A. In artikel 5, 1^o, van de tekst aangenomen door de Commissie de woorden « analgetica, anaesthetica, ataractica, infectiewerende middelen of neurople-

anti-infectieux ou de neuroléptiques » par les mots « d'anesthésiques, de tranquillisants, d'analgésiques, de neuroleptiques ou de médicaments anti-infectieux. »

Justification

La terminologie et l'énumération des produits sont adaptées pour apporter le maximum de précision au texte.

« B. Remplacer l'article 5, 2°, du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« 2° après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires et du Conseil national de l'agriculture, par arrêté délibéré en Conseil des ministres,

— fixer la liste des actes vétérinaires nécessitant l'utilisation des produits visés au 1° que le responsable peut exécuter sur ses animaux moyennant l'accord écrit de son médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi;

— et fixer les conditions notamment en ce qui concerne l'approvisionnement, la conservation et l'utilisation des médicaments prescrits ou fournis.

La césarienne ne peut figurer sur cette liste d'actes vétérinaires.

L'accord écrit du médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi doit être communiqué au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires. »

Justification

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat observe qu'il conviendrait de préciser de quel agrément il s'agit et qui sera compétent pour fixer les conditions en matière d'approvisionnement, etc.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés déclare que l'adaptation terminologique proposée par l'amendement A résulte de la nouvelle nomenclature qui a été mise au point par la Santé publique. Les termes utilisés sont donc conformes à la terminologie en usage dans le guide officiel des médicaments.

Un membre fait remarquer que le texte actuel ne comporte toujours pas de définition du « vétérinaire traitant ». Il s'ensuit que tout vétérinaire peut laisser des médicaments dans n'importe quelle exploitation, et ce sans aucun contrôle. Le vétérinaire agréé devrait à tout le moins être le vétérinaire traitant, sans quoi il n'y a pas de contrôle sûr.

gica » te vervangen door de woorden « anaesthetica, tranquilantia, analgetica, neuroleptica of infectiewerende middelen. »

Verantwoording

De terminologie en de volgorde van de produkten wordt aangepast met het oog op een maximale duidelijkheid van de tekst.

« B. Artikel 5, 2°, van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« 2° na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen en van de Nationale Landbouwwaad, bij een in Ministerraad overlegd besluit,

— de lijst vaststellen van de diergeneeskundige handelingen die het gebruik van de in 1° bedoelde produkten vereisen en die de verantwoordelijke mag uitvoeren op zijn dieren indien hij het geschreven akkoord heeft van zijn overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts;

— en de voorwaarden vaststellen inzonderheid inzake de bevoorrading, de bewaring en het gebruik van de voorgeschreven of verschaft geneesmiddelen.

De keizersnede mag niet in deze lijst van diergeneeskundige handelingen worden opgenomen.

Het schriftelijk akkoord van de overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts moet aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen medegedeeld worden. »

Verantwoording

In zijn advies d.d. 4 februari 1991 merkt de Raad van State op dat zou moeten gepreciseerd worden om welke erkenning het gaat en wie bevoegd zal zijn om de voorwaarden vast te stellen inzake bevoorrading, enz.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid verklaart dat de terminologische aanpassing die via amendement A wordt voorgesteld een uitvloeisel is van de nieuwe nomenclatuur die door Volksgezondheid werd op punt gesteld. De gebruikte termen zijn dus conform aan de terminologie die in de officiële gids van de geneesmiddelen wordt gebruikt.

Een lid wijst erop dat in de huidige tekst nog altijd geen definitie van « behandelende dierenarts » voorkomt. Dit heeft tot gevolg dat iedere dierenarts in om het even welke bedrijf op een ongecontroleerde wijze geneesmiddelen kan achterlaten. De erkende dierenarts zou minstens de behandelende dierenarts moeten zijn, zoniet is er geen sluitende controle.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture répond que c'est par souci de clarté que l'on dissocie le problème de la nomenclature des actes vétérinaires et le problème des conditions posées en matière de médicaments.

Un autre intervenant aimerait savoir si l'agrément est ouvert à tous ou bien s'il ne sera accordé qu'à un nombre limité de vétérinaires. L'arrêté d'exécution établira-t-il des restrictions en la matière?

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture confirme que l'agrément est ouvert à tous les vétérinaires. L'objectif n'est pas de n'en agréer qu'un certain nombre.

Selon le premier intervenant, cette disposition aboutit à instaurer un *numerus clausus* de fait en matière d'agrément, alors que dans une exploitation, des vétérinaires agréés peuvent également intervenir en plus des vétérinaires traitants. L'avis du Conseil d'Etat se réfère très clairement à la notion de « médecin vétérinaire traitant ». Ce terme n'apparaît nulle part dans le projet.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture répète que le Conseil d'Etat lui-même a proposé de faire référence à l'article 4, quatrième alinéa, du texte en projet. La réponse aux questions posées apparaîtra dans les arrêtés qui résultent de l'étude réalisée par les deux départements et du débat politique qui a eu lieu à ce sujet au sein du Gouvernement.

Il n'y a pas lieu de craindre que l'on permette à certaines fabriques d'aliments pour bétail ou à certaines concentrations verticales d'exercer une sorte de guidance ou de médecine vétérinaire à distance. Il s'agit du vétérinaire traitant, qui est spécialisé dans certaines matières, par exemple, les maladies des bovins, le bétail laitier, le bétail de boucherie, etc. La possibilité d'exercer un contrôle peut être également prévue, tant au moyen des factures que de l'enregistrement des accords conclus. Le Secrétaire d'Etat renvoie au premier rapport, car ce point a déjà été abondamment discuté.

Un membre propose d'insérer au 2°, après les mots « des médicaments prescrits ou fournis », les mots « à respecter par le responsable ». Il se réfère à ce propos au texte initial.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture déclare que les conditions doivent être respectées par toutes les parties, de sorte que la proposition de l'intervenant ne résout rien. L'arrêté royal devra indiquer clairement qui doit respecter les conditions. Il y a, en effet, d'autres personnes que le responsable qui sont tenues de respecter les conditions.

Pour les applications de l'article 5, 2°, nécessitant l'usage de tranquillisants, nous visons surtout pour le moment les techniques consistant à écorner les bovins plus âgés, à briser les défenses des verrats, à châtrer les

De Staatssecretaris voor Landbouw antwoordt dat duidelijkheidshalve de problematiek van de lijst van de diergeneeskundige handelingen en van de gestelde voorwaarden inzake de geneesmiddelen van elkaar worden gescheiden.

Een andere interveniënt wil weten of de erkenning voor iedereen openstaat dan wel of slechts een beperkt aantal dierenartsen de erkenning zal bekomen. Zal het uitvoeringsbesluit ter zake beperkingen invoeren?

De Staatssecretaris voor Landbouw bevestigt dat de erkenning voor alle dierenartsen openstaat. Het ligt niet in de bedoeling een beperkt aantal dierenartsen te erkennen.

Volgens de eerste interveniënt voert men ingevolge deze bepaling inzake erkenning een feitelijke *numerus clausus* in, terwijl in een bedrijf naast behandelende dierenartsen ook erkende dierenartsen kunnen optreden. Het advies van de Raad van State refereert zeer duidelijk aan het begrip « behandelende dierenarts ». Nergens in het ontwerp komt die term voor.

De Staatssecretaris voor Landbouw herhaalt dat de Raad van State zelf heeft voorgesteld te refereren aan artikel 4, vierde lid, van de ontworpen tekst. Het antwoord op de gestelde vragen zal vervat liggen in de besluiten die voortvloeien uit de studie van de beide departementen en het politieke debat daarover in de Regering.

Er moet niet gevreesd worden dat men bepaalde veevoederfabrieken of integraties een soort bedrijfsbegeleiding of diergeneeskunde zal laten uitoefenen op afstand. Het gaat over de behandelende dierenarts die gespecialiseerd is in bepaalde materies zoals bijvoorbeeld rundveeziekten, melkvee, vleesvee, enz. De mogelijkheid van toezicht zal eveneens worden ingebouwd zowel aan de hand van de facturen als van de registratie van de afgesloten akkoorden. Hij verwijst naar het eerste verslag vermits dit punt reeds uitvoerig werd besproken.

Een lid stelt voor in het 2°, na de woorden « of verschaft geneesmiddelen » de zinsnede « na te leven door de verantwoordelijke » toe te voegen. Hij verwijst dienaangaande naar de oorspronkelijke tekst.

De Staatssecretaris voor Landbouw verklaart dat de voorwaarden door alle partijen moeten nageleefd worden zodat het voorstel van de interveniënt niets oplost. Het koninklijk besluit zal duidelijk moeten bepalen wie de voorwaarden moet naleven; er zijn immers nog andere mensen dan de verantwoordelijke die de voorwaarden moeten naleven.

Voor de toepassingen van artikel 5, 2°, waarbij tranquilisanten noodzakelijk zijn hebben wij momenteel vooral op het oog de technieken van het onthoornen van oudere runderen, het breken van slagstanden

porcelets, ... Dans une exploitation moderne ces pratiques, sont considérées comme des techniques de production, y compris par le corps vétérinaire. Il faut faire en sorte qu'il soit possible de tenir compte plus systématiquement du bien-être des animaux.

Pour certains de ces actes vétérinaires, comme l'écornage des bovins plus âgés, l'arrêté royal peut prévoir que les éleveurs intéressés devront fournir la preuve de connaissances pratiques suffisantes (par exemple, qu'ils ont suivi un cours avec succès).

En ce qui concerne la détention à la ferme de médicaments à usage vétérinaire, l'arrêté royal doit prévoir une réglementation sévère et permettre un bon contrôle en engageant la coresponsabilité du vétérinaire agréé qui conclut un accord écrit avec l'éleveur. Selon la législation relative aux médicaments vétérinaires, la présence de tels médicaments constitue une infraction si leur provenance ne peut être déterminée.

Les amendements et l'article ainsi amendé sont adoptés par 27 voix contre 5.

Article 6

Le Gouvernement dépose un amendement visant à remplacer l'article 6 du texte adopté par les Commissions par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Une convention écrite de guidance vétérinaire peut être conclue entre un médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi et un responsable. Un organisme, un institut universitaire ou un établissement scientifique reconnu par le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions peut, soit dès l'élaboration de la convention écrite, soit lors de l'exécution de celle-ci, être associé à la guidance. La convention écrite doit être communiquée par le médecin vétérinaire chargé de la guidance au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires.

§ 2. Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires et du Conseil national de l'agriculture, fixer les conditions auxquelles les différentes formes de guidance vétérinaire doivent répondre, notamment en ce qui concerne la fourniture de médicaments par le médecin vétérinaire chargé de la guidance et la détention ainsi que l'administration de ces médicaments par le responsable.

Il peut, selon la même procédure, fixer certaines règles relatives aux droits et obligations réciproques des parties.

van beren, het castreren van biggen, ... die op een vooruitstrevend bedrijf aangezien worden als een produktietechniek ook door het diergeneeskundig korps. Er dient voor gezorgd dat ter zake de mogelijkheid voorzien wordt om meer systematisch met het dierenwelzijn rekening te kunnen houden.

Voor bepaalde van deze diergeneeskundige handelingen zoals het onthoornen van oudere runderen, kan in het koninklijk besluit voorzien worden dat de betreffende veehouders het bewijs moeten voorleggen van voldoende praktische kennis (bv. het volgen van een cursus met goed gevolg).

Wat het bezit van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik op de boerderij aangaat moet dit streng gereguleerd worden in het genoemde koninklijk besluit en er moet een goede controle mogelijk zijn, waarbij een ernstige medeverantwoordelijkheid gelegd wordt bij de erkende dierenarts die een geschreven akkoord aangaat met de veehouder. Volgens de wetgeving op de diergeneesmiddelen is de aanwezigheid van diergeneesmiddelen waarvan de herkomst niet kan achterhaald worden, strafbaar.

De amendementen en het aldus geamendeerd artikel worden aangenomen met 27 stemmen tegen 5.

Artikel 6

De Regering dient een amendement in dat strekt om artikel 6 van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« § 1. Een geschreven overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding kan worden gesloten tussen een overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts en een verantwoordelijke. Een organisatie, een universitair instituut of een wetenschappelijke instelling, erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort, kan, hetzij vanaf het opmaken van de geschreven overeenkomst, hetzij tijdens de uitvoering ervan, betrokken worden bij de bedrijfsbegeleiding. De geschreven overeenkomst moet door de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding worden meegedeeld aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen.

§ 2. De Koning kan, na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen en van de Nationale Landbouwwaad, de voorwaarden vaststellen waaraan de verschillende vormen van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding moeten voldoen, inzonderheid inzake de verschaffing van geneesmiddelen door de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding en het in bezit hebben evenals de toediening van die geneesmiddelen door de verantwoordelijke.

Hij kan volgens dezelfde procedure nadere regels vaststellen op het gebied van de wederzijdse rechten en plichten van de partijen.

Il peut, selon la même procédure, fixer des mesures de contrôle. »

Justification

1. *Pour une plus grande cohérence avec l'article 5, 2^o, le § 1^{er} prévoit l'agrément du médecin vétérinaire chargé de la guidance.*

Cet agrément présente plus de garanties, notamment en ce qui concerne la santé publique.

Au § 1^{er}, un article indéfini est introduit dans le texte néerlandais devant les mots « universitair instituut » et « Wetenschappelijke instelling ».

2. *Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat propose lors de l'examen de l'article 6, § 2, d'autoriser le Roi à régler les droits et obligations réciproques des parties conformément à son avis du 13 février 1981.*

Le Conseil d'Etat propose également d'écrire dans le texte néerlandais « de verschaffing » au lieu de « de aflevering ».

A propos de questions posées par des membres, le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture fournit les explications complémentaires suivantes :

a) La présence d'une tierce partie ne peut être rendue obligatoire. Le texte existant n'exclut toutefois pas que l'association de la troisième partie puisse offrir des avantages. La présence d'une tierce partie peut être encouragée dans certains cas.

Quelques exemples :

— Ce pourrait être le cas si un contrat de guidance vétérinaire conditionne le paiement de cotisations obligatoires réduites dans le cadre de cotisations obligatoires différenciées (selon le degré de risques) au Fonds de la santé et de la production des animaux.

— Ce pourrait être également le cas si un système de G.I.F. (gestion intégrale des filières) est appliqué dans un secteur animal (par exemple les secteurs porc, bovin ou avicole) permettant d'appliquer un système d'expertise simplifié à l'abattoir à condition de s'inscrire dans une convention de guidance vétérinaire avec l'association d'une troisième partie spécialisée dans les matières en question.

— Un dernier exemple serait le respect de la réglementation de la lutte officielle contre les maladies (exploitations qui doivent (ou veulent) fournir des garanties d'exportation quant à la maladie d'Aujeszky, I.B.R., ...).

b) Le vétérinaire chargé de la guidance est le praticien de l'exploitation, pour la spéculation en question, c'est-à-dire le vétérinaire qui assure régulièrement les soins vétérinaires.

Hij kan volgens dezelfde procedure controlemaatregelen vaststellen. »

Verantwoording

1. *Voor meer coherentie met artikel 5, 2^o, wordt in § 1 de erkenning voorzien van de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding.*

Deze erkenning biedt meer waarborgen, o.m. inzake volksgezondheid.

In § 1 wordt het onbepaald lidwoord ingevoegd in de Nederlandse tekst voor « Universitair instituut » en « Wetenschappelijke instelling ».

2. *In zijn advies d.d. 4 februari 1991 stelt de Raad van State bij het onderzoek van artikel 6, § 2, voor om de Koning te machtigen de wederzijdse rechten en plichten van de partijen te regelen, overeenkomstig zijn advies van 13 februari 1981.*

Tevens stelt de Raad van State voor in de Nederlandse tekst te schrijven « de verschaffing » in plaats van « de aflevering ».

Verwijzend naar vragen van leden, verstrekt de Staatssecretaris voor Landbouw de volgende aanvullende toelichting :

a) Een derde partij moet niet opgelegd worden. De bestaande tekst sluit echter niet uit dat het betrekken van een derde partij bepaalde voordelen tot gevolg kan hebben. De aanwezigheid van een derde partij kan in bepaalde gevallen bevorderd worden.

Een paar voorbeelden :

— Het is niet uitgesloten dat een contract voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding één van de voorwaarden zou zijn om lagere verplichte bijdragen te betalen in het kader van gedifferentieerde verplichte bijdragen (volgens de risicograad) aan het Fonds voor de produktie en de gezondheid van de dieren.

— Bij het invoeren van een I.K.B. (integrale ketenbewaking) systeem in een dierlijke sector (bij voorbeeld varkens of rundvee of pluimvee) kan men zich voorstellen dat één van de voorwaarden om te kunnen genieten van een vereenvoudigd keuringssysteem in het slachthuis er zou kunnen in bestaan zich in te schakelen in de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding met een welbepaalde derde partner.

— Een ander voorbeeld zou kunnen betrekking hebben op de naleving van de reglementering op de wettelijk te bestrijden ziekten (bedrijven die exportgarantie moeten (of willen) geven voor de ziekte van Aujeszky, I.B.R., ...).

b) De dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding is de practicus van het bedrijf voor de betreffende specialisatie d.w.z. de dierenarts die voor de regelmatige diergeneeskundige verzorging instaat.

La surveillance et le contrôle des infractions à ces règles seraient possibles au niveau du détenteur sur la base des preuves de paiement, et au niveau du vétérinaire sur la base des accords écrits qui doivent être communiqués au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires. Le but n'est en aucun cas de permettre à des intégrateurs ou à des organisations agricoles d'organiser une sorte de service central de médecine vétérinaire « gratuite ».

c) La guidance vétérinaire est considérée comme une aide aux soins primaires de santé vétérinaire. Dans la plupart des cas, le troisième partenaire est un auxiliaire assistant le praticien au niveau technique et scientifique; de cette façon, ce troisième partenaire peut également assurer l'encadrement complémentaire de l'éleveur.

d) La guidance vétérinaire permet au vétérinaire qui en est chargé de redresser les situations fautives ou abusives existantes par toute une série de contrôles instaurés en vertu des arrêtés d'exécution. Le vétérinaire chargé de la guidance peut être, lui aussi, rendu responsable du respect de ces arrêtés d'exécution.

Ainsi, le vétérinaire et l'éleveur bien intentionnés pourront être protégés contre une concurrence clandestine et frauduleuse.

Par ailleurs, le système doit permettre d'augmenter sensiblement la garantie de qualité pour le consommateur.

L'article ainsi amendé est adopté par 29 voix contre 5.

Article 7

Le Gouvernement propose par voie d'amendement de remplacer l'article 7, deuxième alinéa, du texte adopté par les Commissions par les dispositions suivantes :

« Les auxiliaires vétérinaires sont engagés dans le cadre de programmes officiels définis par le ministre qui a l'Agriculture ou la Santé publique dans ses attributions, relatifs à l'exécution de dispositions légales et réglementaires qui nécessitent des actes vétérinaires. Ils sont placés sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi. »

Misbruiken in dat verband kunnen gecontroleerd worden o.m. aan de hand van betalingsbewijzen bij de veehouder en op het niveau van de dierenarts aan de hand van de geschreven overeenkomsten die aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen moeten worden meegedeeld. Het is in geen geval de bedoeling integraties of landbouworganisaties de mogelijkheid te verstrekken om een soort centrale dienst voor « gratis » diergeneeskunde te laten organiseren.

c) De diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding wordt aangezien als een eerstelijnsgezondheidszorg waar de derde partner in de meeste gevallen als tweede lijn geldt om aan de practicus de noodzakelijke technische en wetenschappelijke bijstand te verlenen; op deze wijze kan de derde partner eveneens instaan voor een bijkomende omkadering van de veehouder.

d) De bestaande scheef gegroeide toestanden of misbruiken kunnen met de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding opnieuw rechtgetrokken worden door een hele reeks controlemogelijkheden in te bouwen langs de uitvoeringsbesluiten. Ook de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding kan medeverantwoordelijk gemaakt worden voor de naleving van deze uitvoeringsbesluiten.

Op deze wijze kunnen de goedmenende dierenarts en veehouder beschermd worden tegen verdoken en bedrieglijke concurrentie.

Tevens moet het systeem de kwaliteitsgarantie ten aanzien van de consument ernstig verhogen.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met 29 tegen 5 stemmen.

Artikel 7

De Regering stelt bij amendement voor artikel 7, tweede lid, van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« De diergeneeskundige helpers worden ingezet in het kader van officiële programma's, vastgesteld door de Minister die de Landbouw of de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, met betrekking tot de uitvoering van wets- en verordeningsoepalingen die het uitvoeren van diergeneeskundige handelingen vereisen. Zij worden onder het gezag en de verantwoordelijkheid van een overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts geplaatst. »

Justification

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat propose lors de l'examen de l'alinéa 2:

- d'écrire dans le texte néerlandais « ingezet » au lieu de « aangeworven »;
- de préciser les programmes officiels;
- de préciser le vétérinaire agréé.

Plusieurs membres doutent que le remplacement, dans le texte néerlandais, du mot *aangeworven* par le mot *ingezet* soit correct. *Inzetten* correspond-il bien au mot « engager »? On peut engager quelqu'un (*iemand aanwerven*) sans pour autant le faire entrer en action (*inzetten*).

Un intervenant demande comment les auxiliaires vétérinaires engagés (*ingezet*) sont recrutés (*aangeworven*). On vide encore plus de sa substance le statut déjà inexistant de l'auxiliaire vétérinaire.

Un autre membre désire savoir si un auxiliaire vétérinaire peut être occupé sous le statut de travailleur indépendant.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture déclare que par dérogation à l'article 4, le Roi peut établir la liste des actes vétérinaires que les auxiliaires vétérinaires peuvent accomplir. Ce point sera donc précisé. Pour le reste, on se référera à nouveau aux directives européennes. Il renvoie une nouvelle fois aux explications antérieures. Le mot *inzetten* est employé pour éviter que *aanwerven* ne soit confondu avec « recruter ».

En réponse à une autre question, il explique que l'on peut engager un auxiliaire vétérinaire sous le statut de travailleur indépendant.

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés par 22 voix contre 13.

Article 10

A cet article, le Gouvernement dépose les deux amendements suivants:

« A. Remplacer l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, du texte adopté par les Commissions par ce qui suit:

« Le Roi peut déterminer les conditions d'approvisionnement, de gestion et de surveillance des dépôts, ainsi que les conditions de fourniture des médicaments à partir de ceux-ci. »

Justification

Pour plus de cohérence avec les autres dispositions, le mot « délivrance » est remplacé par « fourniture ».

Verantwoording

In zijn advies d.d. 4 februari 1991 stelt de Raad van State voor om in het tweede lid:

- in de Nederlandse tekst te schrijven « ingezet » in plaats van « aangeworven »;
- de officiële programma's te preciseren;
- de erkende dierenarts te preciseren.

Meerdere leden uiten hun twijfels over de correctheid van het woord « ingezet » in plaats van « aangeworven ». Is « engager » wel hetzelfde als « inzetten »? Men kan iemand aanwerven maar nog niet inzetten.

Een interveniënt vraagt op welke wijze de « ingezette » diergeneeskundige helpers worden « aangeworven ». Men ontledigt nog meer het al niet bestaande statuut van de diergeneeskundige helper.

Een ander lid wil weten of een diergeneeskundige helper kan tewerkgesteld worden met een statuut van zelfstandige.

De Staatssecretaris voor Landbouw verklaart dat de Koning in afwijking van artikel 4, de lijst kan vaststellen van de diergeneeskundige handelingen die de diergeneeskundige helpers mogen uitvoeren. Dat zal dus bepaald worden. Verder moet opnieuw verwezen worden naar de Europese richtlijnen. Hij verwijst ook nog eens naar hetgeen reeds eerder ter zake werd verklaard. « Inzetten » wordt gebruikt om te beletten dat men « aanwerven » zou verwarren met « recruter ».

In antwoord op een andere vraag verklaart hij dat men een diergeneeskundige helper kan inzetten met het statuut van zelfstandige.

Het amendement en het aldus geamendeerd artikel worden aangenomen met 22 tegen 13 stemmen.

Artikel 10

Bij dit artikel worden door de Regering twee amendementen ingediend:

« A. Artikel 10, § 1, tweede lid, van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt:

« De Koning kan de voorwaarden bepalen voor de bevoorrading, het beheer van en het toezicht op de depots, alsmede de voorwaarden van verschaffing van de geneesmiddelen uit deze depots. »

Verantwoording

Voor meer coherentie met de overige bepalingen wordt « aflevering » vervangen door « verschaffing ».

« B. Remplacer le § 2 du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« § 2. Le Roi détermine la liste des préparations extemporanées que le médecin vétérinaire est autorisé à effectuer, ainsi que les conditions dans lesquelles le médecin vétérinaire effectue ces préparations à partir de médicaments enregistrés, et qui sont destinées à un ou à un petit nombre d'animaux d'une exploitation donnée. »

Justification

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat estime qu'il conviendrait mieux de remplacer les termes « Le Roi peut déterminer la liste » par « Le Roi détermine la liste ».

D'autre part, le présent amendement améliore le texte initial du point de vue linguistique, en faisant apparaître clairement que c'est le Roi qui fixera la liste des préparations et les conditions dans lesquelles elles sont effectuées. Cette liste comprend la composition et la présentation de ces préparations.

La notion de préparations extemporanées destinées à un ou à un petit nombre d'animaux d'une exploitation donnée est conforme aux dispositions de la directive 81/851/C.E.E., telle que modifiée par la directive 90/676/C.E.E. du 13 février 1990.

Un membre ne comprend pas pourquoi le Conseil d'Etat se réfère à l'arrêté royal n° 78; à son avis, il s'agit là d'une interprétation incorrecte dudit arrêté.

Selon le Secrétaire d'Etat à la Santé publique, le Conseil d'Etat renvoie à ce qui a été dit précédemment à propos de l'adaptation aux directives des Communautés européennes.

Les amendements, de même que l'article ainsi amendé, sont adoptés par 30 voix contre 5.

Article 12

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 12, § 1^{er}, du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les médicaments utilisés en application de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux ne peuvent être fournis qu'aux seuls médecins vétérinaires agréés conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi et ne peuvent être administrés que par ces médecins vétérinaires agréés conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi. »

Justification

Les médecins vétérinaires agréés sont précisés conformément à l'avis du Conseil d'Etat lors de l'examen de l'article 5, 2^o.

« B. Paragraaf 2 van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« § 2. De Koning bepaalt de lijst van de ex tempore bereidingen die de dierenarts mag uitvoeren, evenals de voorwaarden waaronder de dierenarts deze bereidingen uitvoert uitgaande van geregistreerde geneesmiddelen, en die bestemd zijn voor één of een klein aantal dieren van een bepaalde uitbating. »

Verantwoording

In zijn advies van 4 februari 1991 meent de Raad van State dat het beter zou zijn de woorden « De Koning kan de lijst bepalen » te vervangen door de woorden « De Koning bepaalt de lijst ».

Anderzijds verbetert dit amendement de oorspronkelijke tekst voor wat de taal betreft, door duidelijk te laten uitschijnen dat het de Koning is die de lijst van de bereidingen en de voorwaarden waaronder ze uitgevoerd worden, bepaalt. Deze lijst bevat de samenstelling en de voorstelling van deze bereidingen.

Het begrip ex tempore bereidingen bestemd voor één of een klein aantal dieren van een bepaalde uitbating is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn 81/851/E.E.G. zoals gewijzigd door de richtlijn 90/676/E.E.G. van 13 februari 1990.

Een lid begrijpt de verwijzing van de Raad van State niet; zijns inziens gaat het om een onjuiste interpretatie van het koninklijk besluit nr. 78.

Volgens de Staatssecretaris voor Volksgezondheid verwijst men naar hetgeen vroeger reeds werd verklaard over de aanpassing aan de E.G.-richtlijnen.

De amendementen en het aldus geamendeerd artikel worden aangenomen met 30 tegen 5 stemmen.

Artikel 12

De Regering dient volgend amendement in :

« Artikel 12, § 1, van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« § 1. De geneesmiddelen gebruikt in toepassing van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 mogen uitsluitend verschaft worden aan overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenartsen en kunnen enkel worden toegediend door deze overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenartsen. »

Verantwoording

De erkende dierenartsen worden gepreciseerd overeenkomstig het advies van de Raad van State bij artikel 5, 2^o.

Un membre observe qu'il convient de mettre la terminologie utilisée en concordance avec celle de l'article 5, 1^o.

A la suite de cette observation et dans un souci d'uniformité avec les dispositions de l'article 5, 1^o, le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 12, § 2, premier alinéa, du texte adopté par les Commissions, apporter les modifications suivantes :

« A. Dans le texte français, supprimer les mots « et neuroplégiques » et remplacer la virgule entre les mots « analgésiques » et « neuroleptiques » par la conjonction « et »;

B. Dans le texte néerlandais, remplacer le terme « ataractica » par le terme « tranquilantia »; supprimer les mots « en neuroplegica » et remplacer la virgule entre les mots « analgetica » et « neuroleptica » par la conjonction « en. »

Un membre observe que le Conseil d'Etat pose la question de savoir s'il s'agit d'un agrément dans le cadre de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture renvoie à l'article 4, quatrième alinéa, du texte en projet.

Les amendements, de même que l'article ainsi amendé sont adoptés par 30 voix contre 4.

Article 28

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 28 du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« Sans préjudice de l'article 9bis de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, le Roi désigne les autorités qui peuvent réquisitionner les médecins vétérinaires. »

Justification

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat pose des questions sur la forme du droit de réquisition visé et se réfère au droit de réquisition prévu par l'article 9bis de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

Il est observé qu'un droit de réquisition est déjà prévu par l'arrêté royal du 15 mars 1926 portant le règlement organique du service vétérinaire.

Le droit de réquisition prévu par l'article 9bis de la loi relative à la santé des animaux a été instauré par la loi du 29 décembre 1990, soit après l'adoption de l'article 28 par les Commissions. Afin de ne pas faire naître une possibilité de conflit entre l'article 28 de la

Een lid doet opmerken dat de gebruikte terminologie in overeenstemming moet zijn met de terminologie van 5, 1^o.

Ingevolge deze opmerking en met het oog op uniformiteit, naar analogie van het bepaalde in artikel 5, 1^o, legt de Regering volgend amendement neer :

« In artikel 12, § 2, eerste lid, van de tekst aangenomen door de Commissies, volgende wijzigingen aan te brengen :

« A. In de Franse tekst, de woorden « et neuroplégiques » te schrappen en de komma tussen de woorden « analgésiques » en « neuroleptiques » te vervangen door het voegwoord « et »;

B. In de Nederlandse tekst, het woord « ataractica » te vervangen door « tranquilantia », de woorden « en neuroplegica » te schrappen en de komma tussen de woorden « analgetica » en « neuroleptica » te vervangen door het voegwoord « en. »

Een lid merkt op dat de Raad van State de vraag stelt of de erkenning gebeurt in het raam van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

De Staatssecretaris voor Landbouw verwijst naar artikel 4, vierde lid, van de ontworpen tekst.

De amendementen en het aldus geamendeerd artikel worden aangenomen met 30 tegen 4 stemmen.

Artikel 28

De Regering dient volgend amendement in :

« Artikel 28 van de tekst aangenomen door de Commissies vervangen als volgt :

« Onverminderd artikel 9bis van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, wijst de Koning de overheden aan die de dierenartsen kunnen opvorderen. »

Verantwoording

In zijn advies van 4 februari 1991 stelt de Raad van State vragen bij de vorm van het bedoelde opeisingsrecht en wijst op het opeisingsrecht voorzien bij artikel 9bis van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Er wordt opgemerkt dat een opeisingsrecht reeds voorzien wordt in het koninklijk besluit van 15 maart 1926 houdende inrichtingsreglement van de diergeneeskundige dienst.

Het opeisingsrecht voorzien bij artikel 9bis van de dierengezondheidswet werd bij de wet van 29 december 1990 ingevoerd, hetzij nadat artikel 28 werd aangenomen door de Commissies. Teneinde geen mogelijkheid van conflict te doen ontstaan tussen artikel 28

loi sur l'exercice de la médecine vétérinaire et l'article 9bis de la loi relative à la santé des animaux, une nouvelle rédaction est proposée.

L'article ainsi amendé est adopté par 30 voix contre 5.

Article 29

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 29 du texte adopté par les Commissions par ce qui suit :

« La loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, modifiée par les lois des 23 avril 1949, 25 mars 1964 et 9 avril 1965, est abrogée, à l'exception des articles 1^{er} à 20. »

Justification

Dans son avis du 4 février 1991, le Conseil d'Etat observe que les articles 1^{er} à 20 de la loi précitée ne peuvent être abrogés par le législateur national.

L'article ainsi amendé est adopté par 30 voix contre 5.

Article 30bis (nouveau) (Art. 31 du texte nouveau)

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Insérer un article 30bis (nouveau), libellé comme suit :

« Article 30bis. — L'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est remplacé par la disposition suivante :

« L'anesthésie d'un animal à sang chaud doit être effectuée par un médecin vétérinaire, sauf dans les cas où le responsable ou l'auxiliaire vétérinaire y est autorisé conformément aux articles 5, 2^o, 6 ou 7, de la loi sur l'exercice de la médecine vétérinaire. »

Justification

Cet article est proposé pour supprimer une possibilité de conflit avec la loi du 14 août 1986. L'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 14 août 1986 dispose :

« L'anesthésie d'un animal à sang chaud doit être effectuée par un médecin vétérinaire. »

Un commissaire déclare que cet amendement rouvre la discussion sur le fond. Son contenu sort du cadre de la discussion en cours.

van de wet op de uitoefening van de diergeneeskunde en artikel 9bis van de diergezondheidswet, wordt een nieuwe redactie voorgesteld.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 30 tegen 5 stemmen.

Artikel 29

De Regering dient volgend amendement in :

« Artikel 29 van de tekst aangenomen door de Commissies te vervangen als volgt :

« De wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de veeartsenijkunde, gewijzigd bij de wetten van 23 april 1949, 25 maart 1964 en 9 april 1965, wordt opgeheven, met uitzondering van de artikelen 1 tot 20. »

Verantwoording

In zijn advies d.d. 4 februari 1991 merkt de Raad van State op dat de artikelen 1 tot 20 van voormelde wet niet kunnen opgeheven worden door de nationale wetgever.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 30 tegen 5 stemmen.

Artikel 30bis (nieuw) (Art. 31 van de nieuwe tekst)

De Regering dient volgend amendement in :

« Een artikel 30bis (nieuw) in te voegen luidende :

« Artikel 30bis. — Artikel 18 § 1, tweede lid, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De verdoving van een warmbloedig dier moet uitgevoerd worden door een dierenarts, behoudens in de gevallen waarin de verantwoordelijke of de diergeneeskundige helper daartoe gemachtigd is overeenkomstig de artikelen 5, 2^o, 6 of 7, van de wet op de uitoefening van de diergeneeskunde. »

Verantwoording

Dit artikel wordt voorgesteld om een mogelijkheid van conflict met de wet van 14 augustus 1986 op te heffen. Artikel 18, § 1, tweede lid, van de wet van 14 augustus 1986 bepaalt :

« De verdoving van een warmbloedig dier moet uitgevoerd worden door een dierenarts. »

Een lid verklaart dat men via dit amendement de bespreking ten gronde heropent. De inhoud valt buiten het kader van de gevoerde bespreking.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture conteste cette façon de voir. On constate que le texte en projet a des conséquences à l'égard d'un texte de loi existant et, en conséquence, l'on juge prudent de procéder à une adaptation, afin de prévenir d'éventuelles situations conflictuelles.

Selon un autre membre, il s'agit là d'un prolongement logique du contenu du projet. Il se demande toutefois si le Conseil du bien-être des animaux ne doit pas être consulté au préalable sur une modification de la loi du 14 août 1986.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture répond que la consultation dudit conseil n'est pas requise. La cohérence entre le projet et la loi de 1986 est ainsi assurée. Le but de l'article 18 de la loi précitée n'a jamais pu être d'empêcher une meilleure intégration du souci du bien-être des animaux dans la loi.

L'amendement est adopté par 22 voix contre 7 et 7 abstentions.

Article 32 (Art. 33 du texte nouveau)

Le Gouvernement dépose l'amendement ci-après :

« Remplacer l'article 32 du texte adopté par les commissions par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le Roi peut, avant le 1^{er} janvier 1993, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

L'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa précédent est abrogé lorsqu'il n'a pas été ratifié par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de sa publication au Moniteur belge.

§ 2. En cas de transgression des dispositions prises en vertu des accords ou traités internationaux visés au § 1^{er}, non érigée en infraction par les articles 20 à 27 de la présente loi, cette transgression sera sanctionnée par des peines qui ne peuvent être inférieures à un emprisonnement de huit jours et/ou à une amende de mille francs, ni supérieures à un emprisonnement de cinq ans et/ou à une amende de dix mille francs.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, précise, dans les limites prévues à l'alinéa précédent, les infractions et les peines applicables à chacune de celles-ci. »

Justification

Au § 1^{er} du texte néerlandais, « dit besluit » est remplacé par « deze wet ».

De Staatssecretaris voor Landbouw betwist deze zienswijze. Er wordt vastgesteld dat de ontworpen tekst gevolgen heeft t.a.v. een bestaande wettekst en dienvolgens wordt het veilig geacht een aanpassing door te voeren ten einde aldus mogelijk conflictsituaties te voorkomen.

Volgens een ander lid gaat het om een logisch doortrekken van de inhoud van het ontwerp. Hij vraagt zich evenwel af of de Raad van Dierenwelzijn niet vooraf moet geraadpleegd worden over een wijziging van de wet van 14 augustus 1986.

De Staatssecretaris voor Landbouw antwoordt dat raadpleging van de Raad niet vereist is. De coherentie van het ontwerp met de wet van 1986 wordt aldus verzekerd. Het kan nooit de bedoeling van artikel 18 van deze wet zijn geweest de betere integratie van de zorg om het dierenwelzijn in de wet te beletten.

Het amendement wordt aangenomen met 22 tegen 7 stemmen, bij 7 onthoudingen.

Artikel 32 (Art. 33 van de nieuwe tekst)

De Regering dient volgend amendement in :

« Artikel 32 van de tekst aangenomen door de commissies te vervangen als volgt :

« § 1. De Koning kan, voor 1 januari 1993, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om de maatregelen te nemen die nodig zijn voor het uitvoeren van de verplichtingen die voor België uit internationale akkoorden of verdragen voortkomen.

Het koninklijk besluit genomen krachtens het vorige lid wordt opgeheven wanneer het door de wetgevende Kamers niet geratificeerd werd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

§ 2. In geval van niet-naleving van de bepalingen genomen ter uitvoering van de in § 1 bedoelde internationale akkoorden of verdragen, die geen overtreding uitmaakt van de artikelen 20 tot 27 van deze wet, wordt deze niet-naleving gestraft met straffen die niet langer mogen zijn dan een gevangenisstraf van acht dagen en/of een geldboete van duizend frank en niet hoger dan een gevangenisstraf van vijf jaren en/of een geldboete van tienduizend frank.

Binnen de grenzen bepaald in vorig lid omschrijft de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit nader de overtredingen en de straffen toepasselijk op elk daarvan. »

Verantwoording

In § 1 wordt in de Nederlandse tekst « dit besluit » vervangen door « deze wet ».

La procédure de ratification prévue au § 1^{er} est utilisée dans plusieurs projets de loi du Gouvernement; elle semble conforme à l'avis émis par le Conseil d'Etat sur la proposition de loi relative à la mise en œuvre des actes normatifs des Communautés européennes dans l'ordre juridique interne (Doc. 1149/2-89/90 de la Chambre des Représentants).

Au § 2, la rédaction de l'article 20, § 3, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits est utilisée conformément à l'avis du Conseil d'Etat du 4 février 1991.

Le texte adopté par les Commissions était la rédaction de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet anti-hormonal.

L'article ainsi amendé est adopté par 27 voix contre 5.

II. VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 29 voix contre 5.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 23 membres présents.

Le Rapporteur,
A. VAN NEVEL. *Les Présidents,*
L. HERMAN-MICHELSENS.
J. HOUSSA.

De bekrachtigingsprocedure voorzien in § 1 wordt thans in meerdere wetsontwerpen van de Regering gebruikt; zij lijkt in overeenstemming te zijn met het advies uitgebracht door de Raad van State op het voorstel van wet betreffende de omzetting van de normatieve aktes van de Europese Gemeenschappen in de nationale rechtsorde (Gedrukte Stuk 1149/2-89/90 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers).

In § 2 wordt de redactie van artikel 20, § 3, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten gebruikt overeenkomstig het advies van de Raad van State d.d. 4 februari 1991.

De tekst aangenomen door de Commissies was ontleend aan de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale werking of met anti-hormonale werking.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met 27 tegen 5 stemmen.

II. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het geamendeerd ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 29 tegen 5 stemmen.

*
* *

Dit verslag is bij eenparigheid goedgekeurd door de 23 aanwezige leden.

De Rapporteur,
A. VAN NEVEL. *De Voorzitters,*
L. HERMAN-MICHELSENS.
J. HOUSSA.

III. TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS (1)

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1^o médecin vétérinaire: celui qui est titulaire du diplôme légal de docteur en médecine vétérinaire, obtenu conformément à la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou qui en est légalement dispensé;

2^o la commission médicale: la commission médicale de la province concernée, prévue à l'article 36 de l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et composée conformément à l'article 8 de la présente loi;

3^o responsable: le propriétaire ou le détenteur qui exerce une gestion et une surveillance habituelles et directes sur des animaux;

4^o traitement: donner des soins préventifs ou curatifs ou les faire donner à un animal isolé ou à un groupe d'animaux après l'examen sur place et l'établissement d'un diagnostic;

5^o guidance vétérinaire: un ensemble d'activités d'information, de conseils, de surveillance, de jugement, de prévention et de traitement en vue d'obtenir un état sanitaire optimal et scientifiquement justifié d'un groupe d'animaux;

6^o médecin vétérinaire chargé de la guidance: le médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi qui conclut une convention écrite de guidance vétérinaire avec un responsable;

7^o auxiliaire vétérinaire: celui qui, dans le cadre de l'application de dispositions légales et réglementaires, est autorisé à exécuter certains actes vétérinaires sur des animaux appartenant à des tiers.

(1) Le 13 février 1991. En raison de l'insertion d'un article 30bis (nouveau), le texte a été renuméroté à partir de l'article 31.

III. TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES (1)

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

1^o dierenarts: degene die in het bezit is van het wettelijk diploma van doctor in de veeartsenijkunde of in de diergeneeskunde, behaald overeenkomstig de wetgeving op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens of die er wettelijk van vrijgesteld is;

2^o de geneeskundige commissie: de geneeskundige commissie van de betrokken provincie, bedoeld bij artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en samengesteld overeenkomstig artikel 8 van deze wet;

3^o verantwoordelijke: de eigenaar of de houder die gewoonlijk over dieren een onmiddellijk beheer en toezicht uitoefent;

4^o behandeling: het verstrekken of het doen verstrekken van preventieve of curatieve verzorging aan een afzonderlijk dier of aan een groep dieren, na het onderzoeken ter plaatse en het stellen van een diagnose;

5^o diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding: een geheel van activiteiten van informatie, raadgevingen, toezicht, beoordeling, preventie en behandeling, met het doel tot een optimale en wetenschappelijk verantwoorde gezondheidstoestand van een groep dieren te komen;

6^o dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding: de overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts die een geschreven overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding sluit met een verantwoordelijke;

7^o diergeneeskundige helper: degene die in het kader van de toepassing van wettelijke en verordeningbepalingen bepaalde diergeneeskundige handelingen mag uitvoeren bij dieren van derden.

(1) Op 13 februari 1991. Wegens het invoegen van een artikel 30bis (nieuw) wordt de tekst vanaf artikel 31 hernummerd.

CHAPITRE II

Objet de la médecine vétérinaire

Art. 2

La médecine vétérinaire a pour objet d'apprécier, de maintenir, de modifier ou de rétablir les structures anatomiques ou les fonctions physiologiques de l'animal et de juger, lors de l'abattage ou après capture, si l'animal est propre à la consommation.

CHAPITRE III

Des actes vétérinaires

Art. 3

§ 1^{er}. L'exercice de la médecine vétérinaire consiste dans l'exécution d'un ou de plusieurs actes vétérinaires.

Pour l'application de la présente loi, sont des actes vétérinaires :

1^o l'examen de l'état de santé de l'animal en vue de l'établissement d'un diagnostic et, le cas échéant, la délivrance d'une attestation;

2^o le dépistage des maladies chez les animaux;

3^o l'établissement du diagnostic, ce qui implique la recherche des causes d'une perturbation dans la structure anatomique ou dans les fonctions physiologiques de l'animal;

4^o l'établissement et l'application d'un traitement;

5^o la prescription de médicaments pour animaux;

6^o les interventions chirurgicales et dentaires sur les animaux;

7^o l'examen *ante mortem* et *post mortem* des animaux en vue de déterminer leur conformité pour la consommation humaine et en vue de procéder à la récolte d'informations sur l'état sanitaire des troupeaux d'origine;

8^o l'autopsie des animaux;

9^o le transfert d'embryons des animaux;

10^o l'euthanasie des animaux.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, ne sont en aucun cas des actes vétérinaires :

1^o les interventions expérimentales sur animaux faites par ou sous la supervision et responsabilité de diplômés universitaires dans les laboratoires agréés à cet effet;

HOOFDSTUK II

Doel van de diergeneeskunde

Art. 2

De diergeneeskunde heeft tot doel de anatomische structuren of de fysiologische functies van dieren te beoordelen, in stand te houden, te wijzigen of te herstellen en de geschiktheid voor consumptie van dieren bij de slachting of na de vangst te beoordelen.

HOOFDSTUK III

Diergeneeskundige handelingen

Art. 3

§ 1. De uitoefening van de diergeneeskunde bestaat in het uitvoeren van een of meer diergeneeskundige handelingen.

Voor de toepassing van deze wet zijn diergeneeskundige handelingen :

1^o het onderzoeken van de gezondheidstoestand van het dier met het oog op het stellen van een diagnose en, in voorkomend geval, het afgeven van een getuigschrift ter zake;

2^o het opsporen van ziekten bij dieren;

3^o het stellen van een diagnose, wat inhoudt het zoeken naar de oorzaken van een verstoring van de anatomische structuur of van de fysiologische functies bij het dier;

4^o het instellen en uitvoeren van een behandeling;

5^o het voorschrijven voor dieren van geneesmiddelen;

6^o het heelkundig en tandheelkundig ingrijpen bij dieren;

7^o het onderzoek *ante mortem* en *post mortem* van dieren met het oog op het bepalen van de geschiktheid voor menselijke consumptie, of met het oog op het inwinnen van informatie over de gezondheidstoestand van de veebeslagen van herkomst;

8^o de lijkschouwing van dieren;

9^o de embryotransplantatie bij dieren;

10^o de euthanasie bij dieren.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet zijn in geen geval diergeneeskundige handelingen :

1^o het uitvoeren van experimentele ingrepen op dieren door of onder de leiding en de verantwoordelijkheid van universitair gediplomeerden in daar toe erkende laboratoria;

2° l'entretien habituel des animaux ainsi que la surveillance des modifications anatomiques et physiologiques normales, y compris toutes les interventions externes visant à éviter des états pathologiques.

§ 3. Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, compléter, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la liste des actes mentionnés aux §§ 1^{er} et 2 en fonction de l'évolution de la science.

Art. 4

Nul ne peut exercer la médecine vétérinaire s'il n'est pas médecin vétérinaire.

Les médecins vétérinaires ne peuvent exercer la médecine vétérinaire que s'ils ont préalablement fait viser leur titre par la commission médicale qui est compétente pour le lieu où ils comptent s'établir et s'ils sont inscrits au tableau de l'Ordre régissant la profession.

A la demande de l'intéressé, la commission peut viser le document par lequel l'autorité académique ou le jury central atteste qu'il a réussi l'examen final donnant droit au diplôme légal. Les effets de ce visa cessent à l'expiration du mois qui suit celui de l'entérinement du diplôme et au plus tard à l'expiration du sixième mois suivant celui de la délivrance du visa.

Au surplus, les médecins vétérinaires qui collaborent à l'exécution de dispositions légales et réglementaires doivent préalablement être agréés par le ministre compétent pour ces dispositions. Le Roi détermine les conditions d'agrément.

Par dérogation à l'alinéa 2 du présent article, les agents définitifs du Ministère de l'Agriculture et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement ainsi que des établissements scientifiques et des organismes d'intérêt public dépendant de ces départements, ne sont pas soumis à l'obligation d'être inscrits au tableau de l'Ordre lorsqu'ils accomplissent des actes vétérinaires en tant qu'agents de ces autorités.

Art. 5

Par dérogation à l'article 4, le Roi peut :

1° après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, fixer la liste des actes vétérinaires qui, dans l'état de développement de la science, ne nécessitent pas l'utilisation d'anesthésiques, de tranquillisants, d'analgésiques, de neuroleptiques ou de médicaments anti-infectieux et que le responsable peut exécuter sur ses animaux;

2° het gebruikelijke verzorgen van dieren, evenals het toezicht houden op de normale anatomische en fysiologische veranderingen, met inbegrip van alle uitwendige ingrepen met de bedoeling pathologische toestanden te voorkomen.

§ 3. De Koning kan, na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de lijst van de in § 1 en § 2 genoemde handelingen aanvullen naargelang van de evolutie van de wetenschap.

Art. 4

Niemand mag de diergeneeskunde uitoefenen indien hij geen dierenarts is.

Dierenartsen mogen de diergeneeskunde slechts uitoefenen nadat zij hun titel hebben laten viseren door de geneeskundige commissie die bevoegd is voor de plaats waar zij zich wensen te vestigen en indien zij ingeschreven zijn op de lijst van de voor hun beroep bevoegde Orde.

Op verzoek van de betrokkene kan dezelfde commissie haar visum aanbrengen op het bescheid waarin de academische overheid of de centrale examencommissie verklaart dat hij geslaagd is voor het eindexamen dat recht geeft op het wettelijk diploma. De uitwerking van dat visum vervalt bij het verstrijken van de maand die volgt op die van de bekrachtiging van het diploma en uiterlijk bij het verstrijken van de zesde maand die volgt op die van het aanbrengen van het visum.

Daarenboven moeten de dierenartsen die medewerken aan de uitvoering van wets- en verordeningbepalingen, vooraf erkend worden door de Minister die bevoegd is voor die bepalingen. De Koning bepaalt de erkenningsvoorwaarden.

In afwijking van het tweede lid van dit artikel, zijn de vastbenoemde ambtenaren van het Ministerie van Landbouw en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, alsmede van de wetenschappelijke instellingen en van de instellingen van openbaar nut die van deze departementen afhangen, niet onderworpen aan de verplichting om ingeschreven te zijn op de lijst van de Orde wanneer zij diergeneeskundige handelingen uitvoeren in hun hoedanigheid van ambtenaren van die overheden.

Art. 5

In afwijking van artikel 4, kan de Koning :

1° na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen, de lijst vaststellen van de diergeneeskundige handelingen, die in de ontwikkelingsstand van de wetenschap geen gebruik vereisen van anaesthetica, tranquilantia, analgetica, neuroleptica of infectiewerende middelen en die de verantwoordelijke mag uitvoeren op zijn dieren;

2^o après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires et du Conseil national de l'agriculture, par arrêté délibéré en Conseil des ministres,

— fixer la liste des actes vétérinaires nécessitant l'utilisation des produits visés au 1^o que le responsable peut exécuter sur ses animaux moyennant l'accord écrit de son médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, quatrième alinéa, de la présente loi;

— et fixer les conditions notamment en ce qui concerne l'approvisionnement, la conservation et l'utilisation des médicaments prescrits ou fournis.

La césarienne ne peut figurer sur cette liste d'actes vétérinaires.

L'accord écrit du médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, quatrième alinéa, de la présente loi doit être communiqué au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires.

Art. 6

§ 1^{er}. Une convention écrite de guidance vétérinaire peut être conclue entre un médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, quatrième alinéa, de la présente loi et un responsable. Un organisme, un institut universitaire ou un établissement scientifique reconnu par le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions peut, soit dès l'élaboration de la convention écrite, soit lors de l'exécution de celle-ci, être associé à la guidance. La convention écrite doit être communiquée par le médecin vétérinaire chargé de la guidance au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires.

§ 2. Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires et du Conseil national de l'Agriculture, fixer les conditions auxquelles les différentes formes de guidance vétérinaire doivent répondre, notamment en ce qui concerne la fourniture de médicaments par le médecin vétérinaire chargé de la guidance et la détention ainsi que l'administration de ces médicaments par le responsable.

Il peut, selon la même procédure, fixer certaines règles relatives aux droits et obligations réciproques des parties.

Il peut, selon la même procédure, fixer des mesures de contrôle.

Art. 7

Par dérogation à l'article 4, le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, fixer la liste des actes vétérinaires que les auxiliaires vétérinaires peuvent exécuter ainsi que des conditions à respecter.

2^o na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen en van de Nationale Landbouwwaad, bij een in Ministerraad overlegd besluit,

— de lijst vaststellen van de diergeneeskundige handelingen die het gebruik van de in 1^o bedoelde produkten vereisen en die de verantwoordelijke mag uitvoeren op zijn dieren indien hij het geschreven akkoord heeft van zijn overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts;

— en de voorwaarden vaststellen inzonderheid inzake de bevoorrading, de bewaring en het gebruik van de voorgeschreven of verschaft geneesmiddelen.

De keizersnede mag niet in deze lijst van diergeneeskundige handelingen worden opgenomen.

Het schriftelijk akkoord van de overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts moet aan de Gewestelijke raad van de Orde der dierenartsen medegedeeld worden.

Art. 6

§ 1. Een geschreven overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding kan worden gesloten tussen een overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts en een verantwoordelijke. Een organisatie, een universitair instituut of een wetenschappelijke instelling, erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort, kan, hetzij vanaf het opmaken van de geschreven overeenkomst, hetzij tijdens de uitvoering ervan, betrokken worden bij de bedrijfsbegeleiding. De geschreven overeenkomst moet door de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding worden medegedeeld aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen.

§ 2. De Koning kan, na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen en van de Nationale Landbouwwaad, de voorwaarden vaststellen waaraan de verschillende vormen van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding moeten voldoen, inzonderheid inzake de verschaafing van geneesmiddelen door de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding en het in bezit hebben evenals de toediening van die geneesmiddelen door de verantwoordelijke.

Hij kan volgens dezelfde procedure nadere regels vaststellen op het gebied van de wederzijdse rechten en plichten van de partijen.

Hij kan volgens dezelfde procedure controlemaatregelen vaststellen.

Art. 7

In afwijking van artikel 4, kan de Koning, na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen, de lijst vaststellen van de diergeneeskundige handelingen die de diergeneeskundige helpers mogen uitvoeren alsmede van de na te leven voorwaarden.

Les auxiliaires vétérinaires sont engagés dans le cadre de programmes officiels définis par le Ministre qui à l'Agriculture ou la Santé publique dans ses attributions, relatifs à l'exécution de dispositions légales et réglementaires qui nécessitent des actes vétérinaires. Ils sont placés sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, quatrième alinéa, de la présente loi.

Art. 8

Pour l'accomplissement des tâches qui lui sont confiées par la présente loi, de même que pour celles prévues à l'article 37, § 1^{er}, 2^o, de l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et pour autant qu'elles concernent la médecine vétérinaire, la commission médicale se réunit en section vétérinaire, composée comme suit: le président, le vice-président, le secrétaire, les membres vétérinaires, l'inspecteur de la pharmacie, de même que deux médecins vétérinaires, désignés l'un par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions et l'autre par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

CHAPITRE IV

Des médicaments

Art. 9

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des articles 5, 2^o, 6 et 7, le médecin vétérinaire est autorisé à prescrire ou à fournir des médicaments, mais uniquement pour les animaux qu'il traite et au maximum, pour la durée du traitement.

§ 2. Le Roi peut fixer les conditions de la prescription et de la fourniture des médicaments par le médecin vétérinaire.

§ 3. Sans préjudice de l'article 14, tout médecin vétérinaire qui a prescrit ou fourni un médicament peut, lorsqu'il existe des raisons de croire qu'il abuse du droit de prescrire ou de fournir des médicaments, être appelé à en justifier, devant la commission médicale, la nécessité médicale tant du point de vue de la quantité, de l'adéquation du traitement que de la destination.

§ 4. Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, instaurer d'autres mesures de contrôle de la prescription et de la fourniture de médicaments par des médecins vétérinaires.

De diergeneeskundige helpers worden ingezet in het kader van officiële programma's, vastgesteld door de Minister die de Landbouw of de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, met betrekking tot de uitvoering van wets- en verordeningsbepalingen die het uitvoeren van diergeneeskundige handelingen vereisen. Zij worden onder het gezag en de verantwoordelijkheid van een overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts geplaatst.

Art. 8

Voor het vervullen van de taken die haar zijn opgedragen in deze wet, evenals, voor zover zij betrekking hebben op de diergeneeskunde, van die bepaald in artikel 37, § 1, 2^o, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies vergadert de geneeskundige commissie in haar diergeneeskundige afdeling, samengesteld als volgt: de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris, de leden dierenartsen, de farmaceutische inspecteur, evenals twee dierenartsen, van wie één wordt aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort en één door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

HOOFDSTUK IV

Geneesmiddelen

Art. 9

§ 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 5, 2^o, 6 en 7, mag de dierenarts geneesmiddelen voorschrijven of verschaffen, evenwel alleen voor de dieren die hij in behandeling heeft en ten hoogste voor de duur van de behandeling.

§ 2. De Koning kan de voorwaarden vaststellen voor het voorschrijven en verschaffen van geneesmiddelen door de dierenarts.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 14 kan ieder dierenarts die een geneesmiddel heeft voorgeschreven of verschaft, wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat hij misbruik maakt van het recht om geneesmiddelen voor te schrijven of te verschaffen, opgeroepen worden om de medische noodzaak ervan, zowel naar hoeveelheid en naar het aangepaste karakter van de behandeling als naar bestemming, te verantwoorden voor de geneeskundige commissie.

§ 4. De Koning kan, na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen, andere controlemaatregelen instellen wat betreft het voorschrijven en verschaffen van geneesmiddelen door dierenartsen.

Art. 10

§ 1^{er}. Les médecins vétérinaires peuvent disposer d'un dépôt de médicaments réservés aux animaux qu'ils traitent. Ils doivent en avertir la commission médicale. Ils ne peuvent pas tenir officine ouverte au public et doivent se conformer aux lois et règlements sur les médicaments.

Le Roi peut déterminer les conditions d'approvisionnement, de gestion et de surveillance des dépôts, ainsi que les conditions de fourniture des médicaments à partir de ceux-ci.

§ 2. Le Roi détermine la liste des préparations extemporanées que le médecin vétérinaire est autorisé à effectuer, ainsi que les conditions dans lesquelles le médecin vétérinaire effectue ces préparations à partir de médicaments enregistrés, et qui sont destinées à un ou à un petit nombre d'animaux d'une exploitation donnée.

Art. 11

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 12, le responsable ou l'auxiliaire vétérinaire est autorisé à détenir des médicaments qui ne sont pas soumis à la prescription médicale.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 12, le responsable est autorisé à détenir un dépôt de médicaments soumis à la prescription médicale, qu'il obtient :

1^o soit sur prescription d'un médecin vétérinaire, soit qui lui sont fournis par celui-ci, en vue de poursuivre un traitement commencé selon les indications de ce médecin vétérinaire;

2^o soit dans le cadre d'un accord écrit au sens de l'article 5, 2^o, ou d'une convention de guidance vétérinaire au sens de l'article 6.

§ 3. Le Roi fixe la liste des médicaments visés au § 2 et les conditions de leur détention par le responsable.

§ 4. Dans les cas visés au § 2, la détention reste sous la responsabilité du fournisseur du médicament pour autant que le responsable ait suivi ses instructions.

Art. 12

§ 1^{er}. Les médicaments utilisés en application de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux ne peuvent être fournis qu'aux seuls médecins vétérinaires agréés conformément à l'article 4, alinéa 4, de la

Art. 10

§ 1. De dierenartsen kunnen beschikken over een depot van geneesmiddelen die bestemd zijn voor de dieren die ze in behandeling hebben. Zij moeten de geneeskundige commissie daarvan verwittigen. Zij mogen geen voor het publiek opengestelde apotheek houden en moeten zich gedragen overeenkomstig de wetten en verordeningen betreffende de geneesmiddelen.

De Koning kan de voorwaarden bepalen voor de bevoorrading, het beheer van en het toezicht op de depots, alsmede de voorwaarden van verschaffing van de geneesmiddelen uit deze depots.

§ 2. De Koning bepaalt de lijst van de *ex tempore* bereidingen die de dierenarts mag uitvoeren, evenals de voorwaarden waaronder de dierenarts deze bereidingen uitvoert uitgaande van geregistreerde geneesmiddelen, en die bestemd zijn voor één of een klein aantal dieren van een bepaalde uitbating.

Art. 11

§ 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 12, mag de verantwoordelijke of de diergeneeskundige helper geneesmiddelen bezitten waarvoor geen voorschrift vereist is.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 12, mag de verantwoordelijke een depot bezitten van geneesmiddelen, waarvoor een voorschrift vereist is, die hij verkrijgt :

1^o hetzij op voorschrift van een dierenarts, hetzij verschaft door deze, om een begonnen behandeling volgens de aanwijzingen van die dierenarts voort te zetten;

2^o hetzij in het raam van een schriftelijk akkoord bedoeld bij artikel 5, 2^o, of van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding bedoeld bij artikel 6.

§ 3. De Koning stelt de lijst vast van de geneesmiddelen, bedoeld onder § 2, en de voorwaarden waaronder de verantwoordelijke ze mag bezitten.

§ 4. In de onder § 2 bedoelde gevallen, blijft het bezit onder de verantwoordelijkheid van de verschafter van het geneesmiddel voor zover de verantwoordelijke diens aanwijzingen heeft opgevolgd.

Art. 12

§ 1. De geneesmiddelen gebruikt in toepassing van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 mogen uitsluitend verschaft worden aan overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenart-

présente loi et ne peuvent être administrés que par ces médecins vétérinaires agréés conformément à l'article 4, alinéa 4, de la présente loi.

§ 2. Sans préjudice du § 1^{er}, les médicaments appartenant aux groupes suivants :

substances hormonales ou antihormonales, substances à effet hormonal ou antihormonal, psychotropes, vaccins, sérums, stupéfiants, anesthésiques, tranquillisants, analgésiques et neuroleptiques

ne peuvent être administrés que par le médecin vétérinaire.

La liste de ces groupes pharmacologiques ou de ces substances peut être complétée par le Roi.

§ 3. Ne sont pas soumis aux dispositions des §§ 1^{er} et 2, en ce qui concerne uniquement l'administration, les médicaments dont la liste est fixée par le Roi et qui sont prescrits ou fournis dans le cadre d'un accord écrit au sens de l'article 5, 2^o, d'une convention de guidance vétérinaire au sens de l'article 6 ou de l'application de l'article 7.

CHAPITRE V

Des modalités relatives à l'exercice de la médecine vétérinaire

Art. 13

§ 1^{er}. Sans préjudice d'autres obligations légales, tout médecin vétérinaire est tenu d'informer au moins le responsable chaque fois qu'un animal peut être source de contagion pour l'homme.

§ 2. Le médecin vétérinaire est tenu, lorsque la demande lui en est faite, de communiquer au responsable d'un animal examiné ou traité par lui toutes informations utiles sur l'état sanitaire de cet animal.

§ 3. Dans les conditions fixées par le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, tout médecin vétérinaire est tenu d'informer de l'état sanitaire des animaux de l'exploitation, le médecin vétérinaire désigné par le responsable pour poursuivre ou achever le diagnostic ou le traitement.

§ 4. Le médecin vétérinaire ne peut interrompre un traitement en cours sans avoir pris, au préalable, toutes les dispositions fixées par le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires en vue d'assurer la continuité des soins par un autre médecin vétérinaire.

sen en kunnen enkel worden toegediend door deze overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenartsen.

§ 2. Onverminderd § 1, mogen de geneesmiddelen behorende tot de volgende groepen :

hormonale of antihormonale stoffen, stoffen met hormonale of antihormonale werking, psychotropen, entstoffen, sera, verdovende middelen, anaesthetica, tranquilantia, analgetica en neuroleptica

slechts worden toegediend door de dierenarts.

De lijst van deze farmacologische groepen of van deze stoffen kan worden aangevuld door de Koning.

§ 3. Voor wat het toedienen betreft, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van de §§ 1 en 2, de geneesmiddelen waarvan de lijst door de Koning vastgesteld wordt en die voorgeschreven of verschaft worden in het kader van een schriftelijk akkoord zoals bedoeld in artikel 5, 2^o, of van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding zoals bedoeld in artikel 6 of van de toepassing van artikel 7.

HOOFDSTUK V

Modaliteiten betreffende de uitoefening van de diergeneeskunde

Art. 13

§ 1. Onverminderd andere wettelijke verplichtingen is elke dierenarts gehouden tenminste de verantwoordelijke te verwittigen telkens als een dier een besmettingsgevaar medebrengt voor de mens.

§ 2. De dierenarts is, wanneer hij daarom wordt verzocht, gehouden aan de verantwoordelijke van een door hem onderzocht of behandeld dier alle nuttige inlichtingen te verschaffen over de gezondheidstoestand van het dier.

§ 3. Onder de voorwaarden door de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen vastgesteld, is ieder dierenarts gehouden de dierenarts die door de verantwoordelijke werd aangewezen om de diagnose of de behandeling voort te zetten of te voltooien, in te lichten omtrent de gezondheidstoestand van de dieren van het bedrijf.

§ 4. De dierenarts mag een aan de gang zijnde behandeling niet onderbreken zonder vooraf alle door de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen nader omschreven maatregelen te hebben getroffen opdat de verzorging zonder onderbreking door een ander dierenarts kan worden voortgezet.

§ 5. En cas d'inobservation des dispositions des paragraphes précédents, le Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires peut prendre les mesures qu'il juge nécessaires. Le responsable peut déposer plainte à cette fin auprès de ce Conseil.

Art. 14

Dans le respect des lois et règlements, le médecin vétérinaire a le libre choix des moyens à mettre en œuvre soit pour l'établissement du diagnostic, soit pour l'instauration du traitement et son exécution. Les abus de cette liberté sont réprimés par le Conseil de l'Ordre dont le médecin vétérinaire relève.

Art. 15

Sans préjudice des taux éventuellement fixés par ou en vertu de la loi, le médecin vétérinaire a droit, dans le respect de la déontologie, pour les prestations fournies, à des honoraires ou rémunérations dont le montant est fixé en fonction des tarifs généralement pratiqués, sous réserve, en cas de contestation, de la compétence du Conseil de l'Ordre dont il relève, sans préjudice de la compétence des tribunaux.

Art. 16

Est interdite toute convention de partage d'honoraires entre médecins vétérinaires, sauf dans le cadre d'une association. Cette convention doit être communiquée au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires.

Art. 17

§ 1^{er}. Lorsque, pour l'exercice de sa profession, le médecin vétérinaire utilise du personnel, des locaux ou du matériel mis à sa disposition par un tiers, sans qu'il doive en payer le prix intégral sous quelque forme que ce soit, les conditions de cette utilisation sont, sans préjudice des articles 4, 5, 2^o, 6, 7 et 15, convenues par écrit entre, d'une part, le médecin vétérinaire et, d'autre part, le tiers et son personnel.

§ 2. Toute convention liant un médecin vétérinaire à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession doit être conclue par écrit et être soumise à l'avis du Conseil régional de l'Ordre.

Le Conseil supérieur de l'Ordre détermine les règles de conduite qu'est tenu d'observer, à l'égard des autres médecins vétérinaires, le médecin vétérinaire lié à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession.

§ 5. Bij niet-naleving van de bepalingen van de voorgaande paragrafen kan de gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen de maatregelen treffen die hij nodig acht. De verantwoordelijke kan daartoe een klacht neerleggen bij die Raad.

Art. 14

Zonder afbreuk te doen aan de wetten en de verordeningen, kan de dierenarts vrij de middelen kiezen die aangewend moeten worden hetzij voor het stellen van een diagnose, hetzij voor het instellen en het uitvoeren van de behandeling. Misbruiken van die vrijheid worden bestraft door de Raad van de Orde waartoe de dierenarts behoort.

Art. 15

Onverminderd de eventueel bij of krachtens de wet vastgestelde tarieven heeft de dierenarts voor de verstrekte prestaties recht, met eerbiediging van de plichtenleer, op honoraria of bezoldigingen waarvan het bedrag is vastgesteld volgens de algemeen toegepaste tarieven onder voorbehoud in geval van betwisting, van de bevoegdheid van de Raad van de Orde waartoe hij behoort, onverminderd de bevoegdheid van de rechtbanken.

Art. 16

Elke overeenkomst tot verdeling van honoraria onder dierenartsen is verboden, behalve in het raam van een associatie. Die overeenkomst moet aan de gewestelijke Raad van de Orde van dierenartsen worden medegedeeld.

Art. 17

§ 1. Wanneer een dierenarts voor de uitoefening van zijn beroep personeel, lokalen, of materieel gebruikt, door een derde te zijner beschikking gesteld zonder dat hij daarvoor in welke vorm ook de volledige prijs moet betalen, worden de voorwaarden van dat gebruik, onverminderd het bepaalde in de artikelen 4, 5, 2^o, 6, 7 en 15, schriftelijk overeengekomen tussen de dierenarts enerzijds en de derde en zijn personeel anderzijds.

§ 2. Elke overeenkomst waarbij een dierenarts zich bindt aan een derde in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep moet schriftelijk worden aangegaan en aan de Gewestelijke Raad van de Orde voor advies worden voorgelegd.

De Hoge Raad van de Orde bepaalt de gedragsregels die ten aanzien van de andere dierenartsen moeten worden nagekomen door de dierenarts die in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep aan een derde is gebonden.

§ 3. Sans préjudice des dispositions des articles 15 et 16 et des §§ 1^{er} et 2 du présent article, est interdite toute convention entre médecins vétérinaires ou entre un médecin vétérinaire et des tiers, qui a un rapport avec leur profession et qui tend à procurer à l'un ou à l'autre quelque gain ou profit direct ou indirect.

Art. 18

Il est interdit à tout médecin vétérinaire de prêter d'une manière quelconque sa collaboration à un tiers ou de lui servir de prête-nom, à l'effet de le soustraire aux peines réprimant l'exercice illégal de la médecine vétérinaire ou de l'art pharmaceutique.

Art. 19

§ 1^{er}. Les médecins vétérinaires peuvent conclure des conventions en vue d'instaurer des services de garde garantissant les soins vétérinaires nécessaires et adéquats.

§ 2. Le service de garde est assuré conformément aux règles approuvées par le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires.

§ 3. Sauf motifs graves laissés à l'appréciation du Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires, tout médecin vétérinaire, domicilié dans le secteur du service de garde, a le droit d'y participer.

CHAPITRE VI

Dispositions pénales

Art. 20

Sans préjudice de l'application des peines plus sévères prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de mille francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1^o celui qui, sans satisfaire aux conditions imposées par l'article 4, accomplit un acte vétérinaire non autorisé en application des articles 5, 6 et 7;

2^o le médecin vétérinaire qui contrevient à l'interdiction prévue par l'article 18.

Art. 21

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à quatre mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

§ 3. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 15 en 16 en in de §§ 1 en 2 van dit artikel, is verboden elke overeenkomst tussen dierenartsen of tussen een dierenarts en derden, die betrekking heeft op hun beroep en ertoe strekt aan de een of de ander rechtstreeks of zijdelings enige winst of enig voordeel te verschaffen.

Art. 18

Het is aan ieder dierenarts verboden om op enige wijze zijn medewerking te verlenen aan een derde of als naamlener voor hem op te treden, met het doel hem te onttrekken aan de straffen gesteld op de onwettige uitoefening van de diergeneeskunde of de artsnijbereidkunde.

Art. 19

§ 1. Dierenartsen kunnen overeenkomsten aangaan om wachtdiensten in te stellen ter waarborging van de noodzakelijke en aangepaste diergeneeskundige verzorging.

§ 2. De wachtdienst wordt verzekerd volgens de regels goedgekeurd door de hoge Raad van de Orde der dierenartsen.

§ 3. Behoudens ernstige redenen die ter beoordeling staan van de gewestelijke Raad van de Orde heeft ieder dierenarts die zijn woonplaats heeft in het gebied van de wachtdienst, het recht er aan deel te nemen.

HOOFDSTUK VI

Strafbepalingen

Art. 20

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde strengere straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van duizend frank tot tien-duizend frank of met een van die straffen alleen :

1^o hij die zonder aan de door artikel 4 opgelegde voorwaarden te voldoen een diergeneeskundige handeling uitvoert die niet toegelaten is met toepassing van de artikelen 5, 6 en 7;

2^o de dierenarts die het bij artikel 18 gestelde verbod overtreedt.

Art. 21

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot vierduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1^o le médecin vétérinaire qui abuse du droit de prescrire ou de fournir des médicaments;

2^o le médecin vétérinaire qui a prescrit ou fourni des médicaments en vue de les laisser en possession du responsable, afin que ce dernier puisse les administrer lui-même en dehors des limites fixées à l'article 11, § 2;

3^o le médecin vétérinaire qui contrevient aux dispositions de l'article 12, § 3;

4^o celui qui, en dehors du cas visé au 3^o, contrevient ou fait contrevenir aux dispositions des articles 5, 6, 7, 11 et 12;

5^o le médecin vétérinaire qui confie à des auxiliaires un ou des actes vétérinaires sans se conformer aux dispositions de l'article 7;

6^o l'auxiliaire vétérinaire qualifié qui exécute des actes vétérinaires sans se conformer aux règles déterminées en exécution de l'article 7;

7^o le médecin vétérinaire qui, en infraction à l'article 13, § 4, interrompt un traitement en cours.

Art. 22

Est puni d'une amende de cinquante francs à mille francs:

1^o le médecin vétérinaire qui, en infraction à l'article 9, § 1^{er}, prescrit ou fournit des médicaments pour des animaux qu'il ne traite pas;

2^o le médecin vétérinaire qui ne respecte pas les dispositions relatives à la prescription et à la fourniture fixées en exécution de l'article 9, § 2;

3^o le médecin vétérinaire qui dispose d'un dépôt de médicaments sans se conformer aux prescriptions de l'article 10, § 1^{er};

4^o le médecin vétérinaire qui ne respecte pas les dispositions fixées en exécution de l'article 10, § 2;

5^o le médecin vétérinaire qui se lie à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession sans convention écrite et communiquée au Conseil régional de l'Ordre;

6^o le médecin vétérinaire lié à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession, qui ne se conforme pas aux règles de conduite visées à l'article 17, § 2, alinéa 2.

Art. 23

Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante

1^o de dierenarts die misbruik maakt van het recht om geneesmiddelen voor te schrijven of te verschaffen;

2^o de dierenarts die geneesmiddelen heeft voorgeschreven of verschaft teneinde ze in het bezit te laten van de verantwoordelijke, opdat deze ze zelf zou kunnen toedienen, buiten de in artikel 11, § 2, bepaalde grenzen;

3^o de dierenarts die de bepalingen van artikel 12, § 3, overtreedt;

4^o hij die, buiten het geval van 3^o, de bepalingen van de artikelen 5, 6, 7, 11 en 12, overtreedt of doet overtreden;

5^o de dierenarts die een of meer diergeneeskundige handelingen toevertrouwt aan helpers zonder zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 7;

6^o de bevoegde diergeneeskundige helper die een of meer diergeneeskundige handelingen uitvoert, zonder zich te gedragen naar de regels vastgesteld ter uitvoering van artikel 7;

7^o de dierenarts die met overtreding van artikel 13, § 4, een aan de gang zijnde behandeling onderbreekt.

Art. 22

Met geldboete van vijftig frank tot duizend frank wordt gestraft:

1^o de dierenarts die met overtreding van artikel 9, § 1, geneesmiddelen voorschrijft of verschaft voor dieren die hij niet in behandeling heeft;

2^o de dierenarts die de bepalingen betreffende het voorschrijven en het verschaffen vastgesteld ter uitvoering van artikel 9, § 2, niet naleeft;

3^o de dierenarts die over een geneesmiddelendepot beschikt zonder de voorschriften van artikel 10, § 1, in acht te nemen;

4^o de dierenarts die de bepalingen vastgesteld ter uitvoering van artikel 10, § 2, niet naleeft;

5^o de dierenarts die zich bindt aan een derde in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep zonder geschreven en aan de Gewestelijke Raad van de Orde medegedeelde overeenkomst;

6^o de in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep aan een derde gebonden dierenarts die de in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde gedragsregelen niet nakomt.

Art. 23

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek bepaalde straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en

francs à quatre mille francs ou de l'une de ces peines seulement, le médecin vétérinaire qui, malgré une peine disciplinaire, poursuit l'exercice de la médecine vétérinaire, sans se conformer aux limites qui lui sont imposées.

Art. 24

Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de quatre cents francs à deux mille francs celui qui s'attribue publiquement le titre de médecin vétérinaire sans y avoir droit.

Art. 25

En cas de récidive dans les trois années d'une condamnation du chef d'une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, les peines prévues peuvent être élevées au double, sans dépasser six mois d'emprisonnement ou cent mille francs d'amende.

Art. 26

En cas de condamnation du chef d'exercice illégal de la médecine vétérinaire, le juge peut, dans l'intérêt de la santé publique, ordonner la confiscation spéciale, même si les objets à confisquer ne sont pas la propriété du condamné.

Art. 27

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, à l'exception de l'article 42, 1^o, et de l'article 56, alinéa 2, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE VII

Dispositions finales

Art. 28

Sans préjudice de l'article 9*bis* de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, le Roi désigne les autorités qui peuvent réquisitionner les médecins vétérinaires.

Art. 29

La loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, modifiée par les lois des 23 avril 1949, 25 mars 1964 et 9 avril 1965, est abrogée, à l'exception des articles 1^{er} à 20.

met geldboete van vijftig frank tot vierduizend frank of met een van die straffen alleen, de dierenarts die, in weerwil van een tuchtstraf, de diergeneeskunde verder uitoefent zonder zich te gedragen naar de hem opgelegde beperkingen.

Art. 24

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek bepaalde straffen, wordt gestraft met geldboete van vierhonderd frank tot tweeduizend frank hij die in het openbaar de titel van dierenarts aanneemt zonder er recht op te hebben.

Art. 25

In geval van herhaling, binnen drie jaar na een veroordeling wegens overtreding van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan, kunnen de gestelde straffen worden verdubbeld, zonder een gevangenisstraf van zes maanden of een geldboete van honderd-duizend frank te mogen overschrijden.

Art. 26

In geval van veroordeling wegens onwettige uitoefening van de diergeneeskunde kan de rechter, in het belang van de volksgezondheid, de bijzondere verbeurdverklaring bevelen, zelfs indien de verbeurd te verklaren voorwerpen geen eigendom zijn van de veroordeelde.

Art. 27

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd artikel 42, 1^o, en artikel 56, tweede lid, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de door deze wet omschreven misdrijven toepasselijk.

HOOFDSTUK VII

Slotbepalingen

Art. 28

Onverminderd artikel 9*bis* van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, wijst de Koning de overheden aan die de dierenartsen kunnen opvorderen.

Art. 29

De wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de veeartsenijkunde, gewijzigd bij de wetten van 23 april 1949, 25 maart 1964 en 9 april 1965, wordt opgeheven, met uitzondering van de artikelen 1 tot 20.

Art. 30

A l'article 41 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, les mots « de l'art vétérinaire » sont supprimés.

Art. 31

L'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est remplacé par la disposition suivante :

« L'anesthésie d'un animal à sang chaud doit être effectuée par un médecin vétérinaire, sauf dans les cas où le responsable ou l'auxiliaire vétérinaire y est autorisé conformément aux articles 5, 2^o, 6 ou 7 de la loi sur l'exercice de la médecine vétérinaire. »

Art. 32

Les arrêtés d'exécution de la présente loi sont proposés conjointement au Roi par les ministres qui ont l'Agriculture et la Santé publique dans leurs attributions.

Art. 33

§ 1^{er}. Le Roi peut, avant le 1^{er} janvier 1993, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

L'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa précédent est abrogé lorsqu'il n'a pas été ratifié par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. En cas de transgression des dispositions prises en vertu des accords ou traités internationaux visés au § 1^{er}, non érigée en infraction par les articles 20 à 27 de la présente loi, cette transgression sera sanctionnée par des peines qui ne peuvent être inférieures à un emprisonnement de huit jours et/ou à une amende de mille francs, ni supérieures à un emprisonnement de cinq ans et/ou à une amende de dix mille francs.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, précise, dans les limites prévues à l'alinéa précédent, les infractions et les peines applicables à chacune de celles-ci.

Art. 30

In artikel 41 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden de woorden « de veeartsenijkunde » geschrapt.

Art. 31

Artikel 18, § 1, tweede lid, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De verdoving van een warmbloedig dier moet uitgevoerd worden door een dierenarts, behoudens in de gevallen waarin de verantwoordelijke of de diergeneeskundige helper daartoe gemachtigd is overeenkomstig de artikelen 5, 2^o, 6 of 7 van de wet op de uitoefening van de diergeneeskunde. »

Art. 32

De uitvoeringsbesluiten van deze wet worden gezamenlijk voorgedragen aan de Koning door de Ministers die bevoegd zijn voor de Landbouw en de Volksgezondheid.

Art. 33

§ 1. De Koning kan, voor 1 januari 1993, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om de maatregelen te nemen die nodig zijn voor het uitvoeren van de verplichtingen die voor België uit internationale akkoorden of verdragen voortkomen.

Het koninklijk besluit genomen krachtens het vorige lid wordt opgeheven wanneer het door de wetgevende Kamers niet geratificeerd werd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. In geval van niet-naleving van de bepalingen genomen ter uitvoering van de in § 1 bedoelde internationale akkoorden of verdragen, die geen overtreding uitmaakt van de artikelen 20 tot 27 van deze wet, wordt deze niet-naleving gestraft met straffen die niet lager mogen zijn dan een gevangenisstraf van acht dagen en/of een geldboete van duizend frank en niet hoger dan een gevangenisstraf van vijf jaar en/of een geldboete van tienduizend frank.

Binnen de grenzen bepaald in vorig lid omschrijft de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit nader de overtredingen en de straffen toepasselijk op elk daarvan.

Art. 34

§ 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, par les membres de la gendarmerie, par les agents de la police communale, par les fonctionnaires du Service vétérinaire du Ministère de l'Agriculture ou de l'Inspection de la Pharmacie du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement et des autres fonctionnaires, désignés par le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions ou par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Les procès-verbaux établis par ces agents de l'autorité font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est notifiée aux auteurs de l'infraction dans les huit jours de la constatation.

Les mêmes agents de l'autorité ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès en tout temps aux abattoirs, usines, magasins, dépôts, bureaux, bateaux, bâtiments d'entreprises, étables, entrepôts, gares, wagons, véhicules, bois, terrains de culture et en friche, et aux entreprises situées en plein air.

Ils ne peuvent procéder à la visite des lieux servant à l'habitation si ce n'est en vertu d'une autorisation du juge au tribunal de police, soit de son suppléant, soit d'un membre de la police communale revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi.

Ils peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles.

§ 2. Les agents de l'autorité visés au § 1^{er} peuvent, en cas d'infraction, saisir les animaux ou biens qui forment l'objet de l'infraction ou qui ont servi à l'infraction ou qui ont été destinés à la commettre.

Les animaux ou biens saisis peuvent être vendus ou remis au propriétaire moyennant le paiement d'une indemnité; dans ce cas, il ne peut en être disposé que conformément aux instructions données par ces agents de l'autorité.

La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'infraction. Cette somme tient lieu des animaux ou biens saisis, tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle à l'intéressé.

§ 3. Les agents de l'autorité, visés au § 1^{er}, peuvent, par mesure administrative et pour une durée qui ne peut dépasser trente jours, saisir provisoirement des

Art. 34

§ 1. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie, wordt overtreding van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de leden van de rijkswacht en van de gemeentepolitie, de ambtenaren van de Diergeneeskundige Dienst van het Ministerie van Landbouw of van de Inspectie van de Artsenijbeleidkunde van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu en van de andere ambtenaren, aangewezen door de Minister bevoegd voor de Landbouw of door de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid.

De door deze overheidspersonen opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift ervan wordt binnen acht dagen na de vaststelling ter kennis gebracht van de overtredders.

In de uitoefening van hun opdracht mogen dezelfde overheidspersonen slachthuizen, fabrieken, magazijnen, bergplaatsen, kantoren, boten, bedrijfsgebouwen, stallen, stapelhuizen, stations, wagons, voertuigen, bossen, cultuur- en braakliggende gronden en de in open lucht gelegen bedrijven te allen tijde betreden.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen, slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank of van zijn plaatsvervanger, of van een lid van de gemeentepolitie die de hoedanigheid heeft van hulpofficier van de gerechtelijke politie van de Procureur des Konings.

Zij kunnen zich alle voor het volbrengen van hun opdracht nodige inlichtingen en bescheiden doen verstrekken en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.

§ 2. De overheidspersonen bedoeld in § 1 mogen, in geval van overtreding, de dieren of zaken die het voorwerp uitmaken van het misdrijf of die gediend hebben tot of bestemd waren voor het plegen van het misdrijf, in beslag nemen.

De in beslag genomen dieren of zaken mogen verkocht worden of tegen betaling van een vergoeding teruggegeven worden aan de eigenaar; in dat geval mag er slechts over beschikt worden overeenkomstig de instructies verstrekt door deze overheidspersonen.

De ontvangen som wordt op de griffie van de rechtbank neergelegd totdat over het misdrijf uitspraak is gedaan. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen dieren of zaken, zowel wat de verbeurdverklaring als wat de eventuele teruggave aan de belanghebbende betreft.

§ 3. De overheidspersonen bedoeld in § 1 kunnen bij administratieve maatregel, dieren of zaken waarvan zij vermoeden dat zij het voorwerp uitmaken van

animaux ou des biens dont ils présument qu'ils forment l'objet de l'infraction ou qu'ils ont servi à l'infraction ou qu'ils ont été destinés à la commettre, aux fins de les soumettre à un examen. Cette saisie est levée par décision de ces agents de l'autorité ou par expiration du délai ou par la saisie définitive conformément aux dispositions du § 2.

§ 4. Pour l'exécution des tâches prévues par la présente loi, les membres de la commission médicale disposent des pouvoirs visés aux §§ 1^{er}, 2 et 3 du présent article.

het misdrijf of die gediend hebben tot of bestemd waren voor het plegen van het misdrijf, voorlopig in beslag nemen voor een termijn van ten hoogste dertig dagen, ten einde ze aan een onderzoek te onderwerpen. Dit beslag wordt opgeheven bij beslissing van deze overheidspersonen of ten gevolge van het verstrijken van de termijn of door definitieve inbeslagname overeenkomstig de bepalingen van § 2.

§ 4. Voor de uitvoering van de taken bedoeld bij deze wet, beschikken de leden van de geneeskundige commissie over de bevoegdheden bepaald in de §§ 1, 2 en 3 van dit artikel.